Franz Berwald

MONUMENTA MUSICAE SVECICAE

Unter dem Protektorat von Kungliga Musikaliska Akademien

FRANZ BERWALD

Sämtliche Werke
Complete Works

Editionsleitung / Editorial Board
Berwald-Kommittén

Band 1 / Volume 1

BÄRENREITER KASSEL · BASEL · TOURS · LONDON

1976

MONUMENTA MUSICAE SVECICAE

Under the patronage of Kungliga Musikaliska Akademien

FRANZ BERWALD

Sinfonie sérieuse

Herausgegeben von / Edited by

Lennart Hedwall

BÄRENREITER KASSEL · BASEL · TOURS · LONDON

BA 4901

Berwald-Kommittén

Ingmar Bengtsson, Nils Castegren, Hans Eppstein, Folke Lindberg, Stig Walin, Hans Åstrand

Editionsassistenten/Editorial Assistants: Bonnie Hammar, Margareta Svensson

Die Editionsleitung dankt dem Schwedischen Unterrichtsministerium für seine großzügige finanzielle Unterstützung der Ausgabe FRANZ BERWALD SÄMTLICHE WERKE und dem Schwedischen Rundfunk für die freigebige Hilfe im Anfangsstadium der Ausgabe.

The Editorial Board wishes to express its gratitude to the Swedish Ministry for Education and Cultural Affairs for its generosity in financing the edition FRANZ BERWALD COMPLETE WORKS as also to the Swedish Broadcasting Corporation for its initial support.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 1976 / Printed in Germany
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten / Any unauthorized reproduction is prohibited by law

INHALT · INDEX

Liste der Subskribenten / List of Subscribers VII

Zur Ausgabe XI

Editorial Note XI

Vorwort XIII

Preface XVI

Faksimile: Seite 1 der autographen Partitur / Page 1 of the autograph score . . XIX

Faksimile: Seite 45 der autographen Partitur / Page 45 of the autograph score . XX

Sinfonie sérieuse 3

Anhang / Appendix 170

Critical Commentary 177

Liste der Subskribenten / List of Subscribers

(Stand vom 1. Januar 1975 / as of January 1, 1975)

BELGIQUE

ANTWERPEN / ANVERS
Standaard-Boekhandel

BRUXELLES
Koninklijke Bibliotheek van Belgie

GENT
Koninklijke Muziekconservatorium Te Gent
Story-Scientia, E. p. v. b. a.
Universitaire Boekhandel

HOLLOGNE AUX PIERRES
Martin, J. M.

CANADA

DOWNSVIEW, ONT.
York University

EDMONTON, ALB.
Zomerschoe

KINGSTON, ONT.
Queen's University

LONDON, ONT.
University of Western Ontario

TORONTO, ONT.
Toronto Public Library
University of Toronto

QUEBEC
Les Presses de l'Université Lavel

VICTORIA, B.C.
McPherson Library, University of Victoria

DANMARK

KØBENHAVN
Det Kongelige Bibliotek, Musikafdelingen
Engstrøm & Sødring

Institut for Musik og Musikvidenskab, Danmarks Laererhøjskole

ODENSE
Odense Universitetsbibliotek

ÅRHUS
Musikvidenskabeligt Institut, Aarhus Universitet

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

BERLIN
Glas, A., Musikalienhandlung
Maier, W., Internationale Buchhandlung
Musikwissenschaftliches Institut der Freien Universität
Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung

BOCHUM
Bremkens, Werner
Musikwissenschaftliches Institut der Ruhr-Universität

BONN
Braun-Peretti, St. A., Musikalienhandlung
Musikwissenschaftliches Seminar der Universität

BREMEN
Praeger & Meier, Musikalienhandlung
Universitätsbibliothek

DORTMUND
Krüger, C. L., Buchhandlung
Stadt- und Landesbibliothek

DÜSSELDORF
Landes- und Stadtbibliothek
Trojanski, Buchhandlung

ERLANGEN
Musikwissenschaftliches Seminar der Universität

ESSEN
Schmemann, O., Musikalienhandlung

FREIBURG
Herdersche Buchhandlung
Universitätsbibliothek

GÖTTINGEN
Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek

HAMBURG
Fischer, Gert
Staats- und Universitätsbibliothek
Weitbrecht & Marissal, Buchhandlung

KARLSRUHE
Badische Landesbibliothek
Schlaile, F., Musikalienhandlung

KASSEL
Bärenreiter & Neuwerk (92)

KEHL
Reisser, Christian, Musikalienhandlung

KIEL
Mühlau, Walter G., Musikalienhandlung
Universitätsbibliothek

KÖLN
Boisseree, J. und W., Buchhandlung
Musikwissenschaftliches Institut der Universität
Nagel, Adolph, Musikalienhandlung
Universitätsbibliothek
Westdeutscher Rundfunk, Bibliothek
Westdeutscher Rundfunk, Notenarchiv

LÜBECK
Robert, Ernst, Musikalienhandlung

LÜNEBURG
Delbanco, F., Buchhandlung

MAINZ
Dom-Buchhandlung
Musikwissenschaftliches Seminar der Universität
Stoffl, Franz, Buchhandlung (2)

MANNHEIM
Heckel, K. Ferd., Musikalienhandlung

MÜNCHEN
Bauer, Otto, Musikalienhandlung
Bayerische Staatsbibliothek
Ricke, Walter, Musikalienhandlung (2)

SPEYER
Pfälzische Landesbibliothek

STUTTGART
Berthold & Schwerdtner
Brockhaus KG, F. A.

WIESBADEN
Harrassowitz, Otto, Buchhandlung (17)

FRANCE

CHAMBRAY-LES-TOURS
Editions Bärenreiter

PARIS
Bibliothèque Nationale

SISTERON
Schaefer, Christian

GREAT BRITAIN

BELFAST
Belfast Public Libraries
Irish Methodist Publishing Co.

BOURNEMOUTH
Kenneth Mummery Ltd.

BRISTOL
University of Bristol

CARDIFF
University College

GLASGOW
University of Glasgow

LONDON
BBC Music Library
Bärenreiter Limited (20)

Lord Birkett
The British Library
Central Music Library (Westminster Public Libraries)
J. B. Cramer (2)
Hainauer, Julius

NEWCASTLE-UPON-TYNE
University of Newcastle-upon-Tyne

OXFORD
Blackwell's Music Shop
Bodleian Library

HELVETIA

BASEL
Bärenreiter-Verlag Basel KG (7)
Bibliothek der Musik-Akademie
Universitätsbibliothek

BERN
Schweizerische Landesbibliothek

ZÜRICH
Zentralbibliothek

ITALIA

GENOVA
Neill, Edward

MILANO
Conservatorio di Musica „G. Verdi"
Görlich e C. s. r. l., Libreria

ROMA
Marinelli, Dr. Carlo

TORINO
Le Bouquiniste
Biblioteca Musicale „A. Della Corte"

NEDERLAND

AMSTERDAM
Instituut voor Kunstgeschichte
M. R. B. Music-Dealer
Stichting „Zingende Stemmen"

BILTHOVEN
Creyghton Musicology (2)

GRONINGEN
Instituut voor Kunstgeschiedenis der Rijksuniversiteit

DEN HAAG
Albersen & Co., Muziekhandel
Nijhoff, Martinus N. V., Booksellers

HILVERSUM
Nederlandse Omroep Stichting

LISSE
Swets & Zeitlinger, N. V., Booksellers (2)

ZEVENHOVEN
Kramer, Thijs

NIPPON (JAPAN)

TOKYO
Academia Music Ltd. (3)
Kunitachi Music College
Min-On Music Library
Musashino Music College Library
Nippon Gakki Co. Ltd.

NORGE

OSLO
Ibot-Norden
Dybwad, Jacob, Universitetsbokhandel
Norsk Rikskringkasting, Notebiblioteket
Universitetsbiblioteket

TRONDHEIM
Norges Laererhøgskoles biblioteket

ÖSTERREICH

WIEN
Doblinger, Ludwig, Musikalienhandlung
Österreichische Nationalbibliothek, Musiksammlung

SUOMI/FINLAND

HELSINKI
Musik Fazer (2)
Sibelius-Akademin

ÅBO
Sibeliusmuseum (Musikvetenskapliga institutionen vid Åbo Akademi)

SVERIGE

ARVIKA
Folkliga musikskolan, Ingesund

BANDHAGEN
Löfgren, Claesgöran (2)

BJURSÅS
Lööf, Lennart

BRO
Upplands-Bro kommuns skolstyrelse

BROMMA
Rosenberg, Dr. Hilding
Tirén, Sven

DJURSHOLM
Scheja, (Harry) Staffan

ESKILSTUNA
Eskilstuna Stadsbibliotek
Norrman, John A.

FINSPÅNG
Häggström, Mats

GÖTEBORG
Gumperts AB. Booksellers
Göteborgs Musikkonservatorium
Göteborgs Stadsbibliotek
Göteborgs Universitetsbibliotek

HALLSTAVIK
Eriksson, Berth Ragnar
Häverö Kommunala Musikskola

HANDEN
Unger, Anderz

HUDDINGE
Engström, Olov

JÖNKÖPING
Jönköpings Stadsbibliotek

KALMAR
Appeltoffts Bokhandel
Kalmar Stadsbibliotek

KARLSKRONA
Karlskrona Stadsbibliotek

KARLSTAD
Karlstads Stadsbibliotek

KOLSVA
Zachrisson

LIDINGÖ
Brandel, Åke
Gångsätra skola
Lindberg, Folke
Nordmark, Jan

LINKÖPING
Karlberg, Rolf
Sahlströms bokhandel
Stifts- och landsbiblioteket

LUND
Broman, Dr. Sten
Halberg, Per Christian
Lunds Stadsbibliotek
Universitetsbiblioteket

MALMÖ
Anderson, E., Musikhandel
Malmö KFUM Symfoniorkester
Malmö Stadsbibliotek
Stiftelsen Malmö Musikkonservatorium

MORA
Mora Folkbibliotek

NACKA
Nacka Stadsbibliotek

NJURUNDA
Norén, Märta

NORRKÖPING
Andrén, Sven-Gunnar
Lilja, Hans Göran
Norrköpings Orkesterförening
Norrköpings Stadsbibliotek

RÖNNINGE
Hammarberg, Axel
Walin, Prof. Dr. Stig

SALA
Sala Stadsbibliotek

SALTSJÖ-DUVNÄS
Lönn, Anders

Sandviken
Sandborg, Ulf

Skara
Bergers Bokhandel AB
Kilander, Svante

Slite
Wessmans Musikförlag

Stockholm
Aftonbladets Berwald-pris (4)
1973: Elisabet Söderström
Stig Westerberg
1974: Greta Eriksson
Sten Frykberg
Almqvist & Wiksell
Andersson, Dr. Ingvar
Bengtsson, Prof. Dr. Ingmar
Browaldh, Dr. Tore
Björck & Börjesson, Antikvariat Bokhandel (4)
Eriks Musikhandel
Friberg, Prof. Dr. med. Olle
Fritzes, C. E., Kungl. hovbokhandel
Génetay, Claude
Hammar, Bonnie
Hammar, Sigvard
Jörgensen, H. Henrik Kaern
Konsertföreningen i Stockholm
Kungl. Musikaliska akademiens bibliotek (3)
Nämnden för Nordiskt Musiksamarbete (Nomus)
Nordberg, Gils Olsson
Nordiska Musikförlaget AB (3)
Reimers, Lennart
Sandbergs Bokhandel (3)
Sjökvist, Gustaf
Stiftelsen Musikkulturens Främjande STIM
Stockholms Borgarskolas Musiklinje
Stockholms Stadsbibliotek
Svala & Söderlund
Svenska Akademien
Svenskt musikhistoriskt arkiv
Sveriges Radio, Musikbiblioteket (2)
Tegen, Dr. Martin
Wallin, Nils L.
Åstrand, Hans

Tullinge
Wikman, Bertil

Uddevalla
Collegium Musicum

umeå
Melander, Sven
Umeå Stadsbibliotek
Umeå Stads Musikskola

Uppsala
Berg, Nils-Olof
Fridén, Erik
Institutionen för Musikvetenskap
Larsson, Lars
Linder, Kerstin
Milveden, Ingmar
Uppsala Universitet
Uppsala Universitetsbibliotek

Vagnhärad
Fahl, Wilhelm

Vallda
Strand, Sigfrid

Vallentuna
Ljungman, Prof. Seve

Värmdö
Lomnäs, Erling

Västerås
Stifts- och landsbiblioteket

Åkersberga
Pilström, Ragnar Daniel

Örebro
Örebro Stadsbibliotek
Westlings Bokvaruhus

Östersund
Jämtlands läns bibliotek

USA

Akron, Ohio
University of Akron Library

Albuquerque, N. M.
Zimmermann Library, University of New Mexico

Athens, Ga.
University of Georgia

Berkeley, Cal.
University of California, General Library

Beverly Hills, Cal.
Front, Theodore, Music Literature (18)

Bloomington, Ind.
Indiana University Library

Boston, Mass.
Boston University Libraries

Brooklyn, N. Y.
Brooklyn Public Library

Buffalo, N. Y.
Grosvenor Society, Buffalo Public Library

Cambridge, Mass.
Harvard University, Music Library

Chapel Hill, N. C.
University of North Carolina Library

Chicago, Ill.
University of Chicago Library

Cincinnati, Ohio
University of Cincinnati

Columbia, Miss.
University of Missouri

Columbus, Ohio
Ohio State University Libraries

Davis, Cal.
University of California

DeKalb, Ill.
Northern Illinois University, Swen Franklin
Parson Library

Durham, N. C.
University Library

Edwardsville, Ill.
Southern Illinois University

Evanston, Ill.
Northwestern University

Flushing, N. Y.
Queens College, Paul Klapper Library

Fresno, Cal.
California State University

Hackensack, N. J.
Boonin, Joseph M., Inc., Music Publications

Hampton, Va.
Hampton Institute, Huntington Library

Hanover, N. H.
Dartmouth College, Baker Library

Hollywood, Cal.
de Keyser Music (2)

Honolulu, H. I.
University of Hawaii Library

Indiana, Pa.
Indiana University of Pennsylvania

Iowa City, Iowa
University of Iowa

Irvine, Cal.
University of California

Jamaica, N. Y.
Kultura Imports, Inc. (4)

Lexington, Kent.
University of Kentucky

Long Beach, Cal.
California State University

Los Angeles, Cal.
California State College at Los Angeles, John F. Kennedy Memorial Library
University of California

Madison, Wisc.
University of Wisconsin

MAHWAH, N.J.
Murray, Th. D.

MOREHEAD, KENT.
Morehead State University,
J. Camden Library

NASHVILLE, TENN.
George Peabody College, Music
Library, School of Music

NEW HAVEN, CONN.
Yale University

NEW YORK, N.Y.
Broude, Alexander, Inc. (7)
Broude Brothers Music (3)
Davis, Michael
New York Public Library
New York University Library

NORMAL, ILL.
Illinois State University

NORTHAMPTON, MASS.
Smith College

PHILADELPHIA, PA.
Free Library of Philadelphia
University of Pennsylvania Library

PITTSBURGH, PA.
University of Pittsburgh, Hillman
Library

POUGHKEEPSIE, N.Y.
Vassar College

PROVIDENCE, R.I.
Brown University

RIVERSIDE, CAL.
University of California

ROCHESTER, N.Y.
The Sibley Music Library,
University of Rochester, Eastman
School of Music

SAN FRANCISCO, CAL.
San Francisco Public Library

SAN JOSE, CAL.
California State University

SANTA BARBARA, CAL.
University of California

SANTA CRUZ, CAL.
University of California

ST. LOUIS, MISS.
Washington University

STONY BROOK, N.Y.
State University of New York at
Stony Brook

TEMPE, ARIZONA
Arizona State University

TUCSON, ARIZONA
University of Arizona

UPPER MONTCLAIR, N.J.
H. A. Sprague Library, Montclair
State College

URBANA, ILL.
University of Illinois Library

WACO, TEXAS
Baylor University

WALTHAM, MASS.
Brandeis University Library

WASHINGTON, D.C.
Library of Congress

ZUR AUSGABE

Die vorliegende Ausgabe *Sämtlicher Werke* Franz Berwalds, die anläßlich der 100. Wiederkehr seines Todestages (3. April 1968) veranstaltet wird, soll ebenso kritisch-wissenschaftlichen wie praktischen Anforderungen genügen. Sie wird in 24 Bänden erscheinen:

1— 9	Orchesterwerke
10—15	Kammermusikwerke
16—23	Vokalwerke
24	Supplement (möglicherweise 2 Bände)

Als Vorlagen dienen in erster Linie Berwalds eigenhändige Niederschriften.

Jeder Band enthält außer dem Notentext ein Vorwort mit Angaben über die betreffenden Werke, ihre Quellen etc. und einen Kritischen Bericht. Mehrere Werke innerhalb eines Bandes werden, soweit möglich, nach ihrer Entstehungszeit angeordnet. Im Notentext werden die Werke in der Gestalt wiedergegeben, die als die endgültige anzusehen ist. Frühere oder Alternativ-Fassungen werden in einem Anhang des betreffenden Bandes mitgeteilt. Skizzen und Fragmente finden im Supplementband Platz; sie sind dort nach Werkgruppen eingeteilt und innerhalb dieser nach Möglichkeit ebenfalls chronologisch geordnet. Nachweislich verschollene Kompositionen werden jeweils in den Vorworten der für sie in Frage kommenden Bände behandelt.

Die Werke Berwalds werden in der vorliegenden Ausgabe nicht durchgehend gezählt; jedoch wird immer dann — z. B. innerhalb einer bestimmten Gruppe — numeriert, wenn Zahlen in den Hauptquellen auftreten.

Für die Ausgabe gelten folgende allgemeine Editionsregeln:

Werktitel, die grundsätzlich in Kursivdruck wiedergegebenen Bezeichnungen der Instrumente und Stimmen, ferner Tempoangaben (in den Vorlagen unter Umständen abgekürzt und häufig voneinander abweichend geschrieben), dynamische Vorschriften und sonstige Worte innerhalb des Notentextes werden normalisiert; die Partituranordnung ist dem heutigen Gebrauch angepaßt. Die alten Schlüssel sind durch die heute üblichen ersetzt worden; bei Abänderung der originalen Schlüssel werden diese jedoch zu Beginn der ersten Akkolade im Vorsatz angegeben. Die originale Schreibweise transponierend notierter Instrumente ist beibehalten; Ausnahmen werden jeweils vermerkt. In den Hauptquellen auftretende Abbreviaturen, die mit der heutigen Notierungsweise übereinstimmen, werden der Vorlage gemäß wiedergegeben oder nach dem Ermessen des Bandbearbeiters ausgestochen. Trio-len-, Sextolen- und ähnliche Ziffern werden nur bei den ersten Notengruppen gesetzt, sofern kein Mißverständnis möglich ist, und zwar ohne Rücksicht auf etwaige andere Notierung in der Vorlage. Kurze Vorschläge, die Berwald zum Teil, offenbar ohne unterschiedliche Bedeutung, auf verschiedene Weise notiert, sind in der vorliegenden Ausgabe durch normalisiert. Bögen bei Verzierungsnoten werden ohne besondere typographische Kennzeichnung oder Bemerkung im Kritischen Bericht hinzugefügt.

Ergänzungen des Bandbearbeiters, die entweder über die Hauptquellen hinausgehen oder diesen widersprechen, sind in folgender Weise kenntlich gemacht: Buchstaben (einschließlich der Übersetzung von Vokaltexten) und Ziffern durch Kursivdruck; Verzierungen, Striche, Punkte, Fermaten, kleinere Pausenwerte (ausgenommen Ganztaktpausen), Akzidenzien, ferner (kursive) Ziffern zur Bezeichnung von Triolen, Sextolen usw. durch Kleinstich; Bögen, Crescendo- und Diminuendozeichen sowie Akzente durch Strichelung; alle übrigen Zusätze wie Schlüssel und Notenzeichen jeder Art durch eckige Klammern.

Berwalds Notierung der Akzidenzien ist zuweilen uneinheitlich. Besonders läßt sich das bei Oktavsprüngen oder Oktavversetzungen einer Tonfolge, bei Tonleiterbewegung und bei Wiederholung der Akzidenzien nach dem Taktstrich feststellen. Die vorliegende Ausgabe folgt dem jetzt allgemein gültigen Prinzip, nach dem Akzidenzien nur für eine Oktavlage und nur innerhalb eines Taktes gelten, wenn es sich nicht um einen Ton handelt, der durch Haltebogen über den Taktstrich mit einem gleichen Ton des vorhergehenden Taktes verbunden ist und somit liegen bleibt: Hier gilt das Vorzeichen so lange wie die Bindung.

Über Abweichungen vom originalen Notentext wird im Vorwort und im Kritischen Bericht des betreffenden Bandes genau berichtet. Im Vorwort werden auch besondere editionstechnische Probleme behandelt, die bei den Werken des betreffenden Bandes auftreten; ebenso auch etwaige sich als notwendig erweisende Abweichungen von den oben genannten allgemeinen Editionsprinzipien.

Der Kritische Bericht verzeichnet neben den Lesarten der verschiedenen Quellen auch alle Änderungen und Ergänzungen innerhalb des Notentextes, soweit diese nicht — entsprechend den oben wiedergegebenen allgemeinen Editionsprinzipien — ohne weiteres aus dem Text selbst zu erkennen sind. Durch den Notentext unmittelbar gestützte Änderungen per analogiam wie z. B. bei Sequenzen, parallel geführten Stimmen u. ä., ferner Korrekturen offenbarer Schreibfehler in den Hauptquellen werden stillschweigend vorgenommen.

Berwald-Komitee

EDITORIAL NOTE

This edition of Franz Berwald's *Complete Works*, published for the centenary of his death (April 3, 1968) is intended to satisfy both musicological and practical requirements, and will be issued in 24 volumes as follows:

1— 9	Orchestral Works
10—15	Chamber Music
16—23	Vocal Music
24	Supplement (possibly 2 volumes)

The edition is based mainly on Berwald's autographs.

Apart from the musical text, each volume contains introductory notes on the works included, the sources, etc., and a critical commentary. In volumes containing more than one work, the contents are arranged as far as possible according to date of composition. The text gives what can be considered the final version of the work. Earlier versions or alternatives are to be found in an appendix to the volume concerned. Sketches and fragments are included in the supplementary volume, arranged in groups according to the type of work, and if possible in chronological order within each group. In

the preface to the appropriate volume, reference is made to compositions no longer extant.

Continuous numbering of Berwald's compositions is not used in this edition; however, numbering of individual compositions—e. g. within a particular group—is given if it occurs in the primary sources.

The following general principles have been applied in the work of editing:

Standardization has been carried through in the music text with regard to the titles of works and the names of instruments and other parts, also in the question of tempo indications (abbreviations and spelling), dynamics and other words in the text. The score has been laid out according to present-day customs. Clefs are used according to modern practice; the original clefs are indicated on prefatory staves when there is a difference. As regards transposing instruments, the original notation is as a rule retained. Exceptions are dealt with explicitly. Those abbreviations in the music text occurring in the primary sources which agree with modern practice are given according to the original or written out in full according to the editor's choice. When no misunderstanding can arise, figures indicating triplets, sextolets etc. are given only for the first groups of notes, without regard for the notation used in the primary source. Berwald writes short appoggiaturas in various ways, apparently without intending any difference in performance. In this edition, has been used in all places. Slurs in embellishments have been added without special typographical differentiation or commentary.

Editorial additions to or deviations from the text of the primary sources are indicated according to the following rules: letters (including translations of the vocal text) and figures are printed in italics; ornaments, dashes, dots, pauses (fermatas) and signs for rests shorter than a whole bar, accidentals together with figures (in italics) showing triplets, sextolets etc., are indicated by means of smaller type; slurs and ties, crescendo and diminuendo signs as well as accents are indicated by means of broken lines; other additions such as clefs and all kinds of notes are given within [].

As to accidentals, Berwald's notation vacillates in certain situations. This is true particularly in connection with octave leaps or octave transpositions of a group of notes, in scalic progressions and also as regards the repetition of accidentals after bar lines. In this edition the principle is followed which is nowadays widely accepted, viz: accidentals apply only for a single octave and inside a single bar, except when notes are continued across bar lines by means of ties, in which case the accidentals are valid as long as the ties.

Alterations from the original text are accounted for in the preface and the critical commentary for the volume concerned. In the preface are mentioned among other things all the particular technical problems encountered in the editing of the compositions included in the volume together with any deviations from the above-mentioned general rules which have been found necessary in that particular volume.

In the critical commentary are brought up variants in the sources, together with those alterations introduced into the text which are not sufficiently explained by the music text itself with reference to the editorial rules given above. Alterations by analogy, justified directly by the musical text, e. g. in sequences, voices in parallel and the like, and correction of obvious slips of the pen in the primary sources have been made without comment.

Berwald Committee

VORWORT

Die vier vollständigen, erhaltenen Sinfonien Franz Berwalds sind in den 1840er Jahren entstanden. Von ihnen hat Berwald nur die *Sinfonie sérieuse* bei ihrer ersten Aufführung in einer *Musikalisk Representation* („Musikalischen Veranstaltung") am 2. Dezember 1843 zum Vorteil des Komponisten im Kgl. Theater zu Stockholm gehört. (Eine Jugendsinfonie in A-dur, von welcher nur ein Bruchstück des 1. Satzes erhalten ist, stammt aus dem Jahre 1820 und wurde am 3. März 1821 in einem Konzert in Stockholm gespielt.) Allem Anschein nach war die Aufführung der *Sinfonie sérieuse* unter Leitung Johan Fredrik Berwalds, eines Vetters des Komponisten, schlecht vorbereitet und wurde von Presse und Publikum sehr kühl aufgenommen. Dies dürfte dazu geführt haben, daß Berwald nicht geneigt war, eine weitere Sinfonie in Stockholm zur Aufführung zu bringen.

Aus einer Aufzeichnung seiner Gattin Mathilde in ihrem Tagebuch (FamA) vom 25. Juni 1842 geht hervor, daß sich Franz seit dem Herbst des vorhergehenden Jahres, d. h. während seines Aufenthalts in Wien 1841 und nach seiner Rückkehr nach Schweden am 6. April 1842, u. a. mit der Komposition von Sinfonien beschäftigte. Die Werke, um die es sich hier handelt, waren die *Sinfonie capricieuse* und die *Sinfonie sérieuse*; Mathilde Berwald nennt sie in dieser Reihenfolge[1]. In einem Brief an Mathilde mit dem Schlußdatum Wien, den 25. April 1841 (FamA), schildert Berwald seiner damals noch in Berlin weilenden Braut seinen Arbeitstag und schreibt, daß er sich täglich zwischen $^1/_2$ 8 und 12 Uhr vormittags und etwa von 2 bis $^1/_2$ 6 Uhr nachmittags der Komposition widme: *„Es wird an der Oper, an der Sinfonie, an neuen Entwürfen gearbeitet"*. Man hat angenommen, daß hier von der *Sinfonie sérieuse* die Rede sei, doch kann Mathildes Tagebuchaufzeichnung so gedeutet werden, daß es sich vielmehr um die *Sinfonie capricieuse* handelt[2].

Die autographe Partitur der *Sinfonie sérieuse* trägt das Datum *1842. Wien.* Schrift und Tinte lassen indes eine spätere Hinzufügung dieser Angabe erkennen. Eine Schriftuntersuchung hat ergeben, daß die Partitur vermutlich erst Anfang 1844, also nach der ersten Aufführung, ins reine geschrieben wurde. Außer der autographen Partitur ist noch eine unvollständige Corno II-Stimme von Kopistenhand erhalten. Diese Stimme, die Berwald selbst durchgesehen hat (siehe Critical Commentary), gehörte höchstwahrscheinlich zum Material der Uraufführung. Der Finalsatz ist ein anderer als der in der Partitur, was darauf hindeutet, daß ein neues Finale zwischen Dezember 1843 und dem Datum der Partitur-Reinschrift entstanden sein wird.

Das Finale umfaßt in der Hornstimme 497 Takte, in der Partitur 371 Takte. In der Stimme steht das Horn in G und Es; in der Partitur in B. Die langsame Einleitung des endgültigen Finale und deren Verbindung mit dem Adagio-Satz fehlt in der Stimme. Hier ist ferner das ganze Finale als *Presto* im *alla breve* mit einer gewissen Temposteigerung gegen Schluß bezeichnet; einige *meno mosso*-Partien — entsprechend dem Partitur-Finale T. 107 ff., 259 ff. und 307 ff. — gibt es offenbar nicht. Dagegen entsprechen T. 147–161 der Stimme den Partiturtakten 128–135 (allerdings wegen des *alla breve* in doppelt so großen Notenwerten). Ebenso wie in dem endgültigen Finale kommen auch in der Stimme einige Generalpausen im Verlauf des Satzes vor. Die Hornstimme der ersten Fassung des Finale wird im Anhang vorliegender Ausgabe (S. 170–173) faksimiliert wiedergegeben.

Bei der ersten Aufführung der *Sinfonie sérieuse* standen noch andere Kompositionen Berwalds auf dem Programm: die beiden Tongemälde *Erinnerung an die norwegischen Alpen* und das *Bayaderen-Fest*, eine Arie aus der Operette *Modehandlerskan* und die vollständige Operette *Jag går i kloster*. Der Anschlagszettel gibt an: *Sinfonie sérieuse componerad för Musikföreningen i Wien* („komponiert für den Musikverein in Wien")[3]. Auf dem Exemplar des Anschlagszettels im FamA steht folgende Bemerkung Hjalmar Berwalds, des Sohnes des Komponisten: „Eine Rezension dieser Aufführung, bei welcher das Orchester nach Aussage meines Vaters sehr schlecht spielte, weil Kapellmeister Berwald nur ein paar Proben (oder eine Probe) zugestanden hatte (dies aus Neid und um der Sinfonie zu schaden), findet sich im 1sten Buch mit Artikeln von und über Fz. Berwald"[4].

Die Kritik, auf welche Hjalmar Berwald verweist, ist mit der nicht identifizierten Signatur *—w—* versehen, und der Rezensent hatte folgendes über die Sinfonie zu bemerken[5]:

„Diese Komposition ist besonders anspruchsvoll und ihr im ganzen charakteristischstes Merkmal ist ihre Unbegreiflichkeit. Die bizarrsten und ungewöhnlichsten Tonverbindungen jagen einander unaufhörlich, und das Ohr sucht vergebens nach einem einfachen, melodischen Satz, zum Trost und zur Erquickung in all diesem musikalischen oder vielleicht eher unmusikalischen Wirrwarr. Einige Male meinten wir den Anfang oder gleichsam den Entwurf zu einem ruhigeren Satz zu bemerken. Aber ständig täuschten wir uns in unserer Hoffnung auf Ruhe, Vernunft und Klarheit. Denn wenn es schien, als ob die Ideen anfangen wollten sich zu ordnen, wenn eine einfache Melodie aus den stürmischen Tonmassen auftauchte, dann war Hr. B. sogleich bereit sie abzubrechen und seine Zuhörer mit Gewalt wieder in seine große musikalische Wüste zurückzuführen. Man sieht, daß Hr. B., dessen Beherrschung sowohl des musikalischen Satzes als auch des Orchesters im übrigen unbestreitbar ist, alles gewagt hat, um, koste was es wolle, originell zu erscheinen. Nur die alte Aufteilung der Sinfonie in vier verschiedene Sätze hat er mit anderen Tonsetzern gemeinsam; in allem übrigen ist es ihm wirklich geglückt, sich vollkommen von ihnen zu unterscheiden, ohne daß wir zugeben können, daß er deshalb, im ästhetischen Sinne, origineller

---

[1] Das vollständige Werkverzeichnis dieser Periode wird in Band 9, S. X der BwGA wiedergegeben.

[2] Der Journalist Moritz Gottlieb Saphir schreibt in der Wiener Zeitschrift *Der Humorist* vom 30. Juli 1841, daß Berwalds Werke in der gelehrten Musikwelt Sensation erregten, und nennt u. a. *„eine große ‚Symphonie', ein ‚humoristisches Capriccio' u.s.w."* Der Schriftsteller und Lyriker Oscar Sturzen-Becker — mit der Signatur *O.O.* — gibt Saphirs Äußerung in einer freien Plauderei im Stockholmer *Aftonbladet* vom 23. April 1842 wieder und sagt u. a., daß die Wiener Zeitungen „über eine Menge neuer Kompositionen von seiner [Berwalds] Hand, wie Sinfonien und größere Phantasien für Orchester" usw. berichtet hätten.

[3] Es gibt keine Angaben darüber, ob das Werk in Wien zu Anfang der 1840er Jahre aufgeführt worden sein sollte; nach einem bisher unbestätigten Gerücht soll es dagegen dort in den 1870er Jahren gespielt worden sein.

[4] Mit dem „1sten Buch" ist ein Sammelband mit Zeitungsausschnitten im FamA gemeint.

[5] *Nya Dagligt Allehanda*, Stockholm, 6. Dezember 1843; eine Vorbesprechung war am 4. Dezember erschienen.

ist. Die Gerechtigkeit fordert jedoch, in diesem Falle eine Ausnahme für das *Adagio* zu machen, das einige schöne und klar entwickelte Motive besitzt, sowie und vielleicht besonders für das Trio im Scherzo. Es ist möglich, daß die Sinfonie durch ein erneutes Anhören gewinnt, und vielleicht wurde sie jetzt nicht mit der Genauigkeit und Finesse oder mit der Stärke in der Besetzung, die sich der Komponist gedacht hat, ausgeführt. Niemand könnte sehnlicher als der Ref. wünschen, daß es sich so verhielte, wie auch der Ref. in diesem Falle mit Freuden seinen Irrtum bei der Beurteilung dieser Sinfonie zugeben würde."

Auch Wilhelm Bauck (1808–1877), mit der Signatur *–u–*, bestätigte Hjalmar Berwalds Bemerkungen auf dem Anschlagszettel[6]: „Das *Bayaderen-Fest* (Phantasie für Orchester) sowohl, als auch die darauf folgende ‚*Symphonie sérieuse*' . . . getraut sich Ref. nicht beurteilen zu können, da die Ausführung dieser Werke allzu wenig sorgfältig war, um einen einigermaßen deutlichen Begriff der damit verbundenen Absichten geben zu können: weder ein exaktes Zusammenspiel noch Nuancen waren zu finden, und mehrmals kamen offenbar falsche Einsätze vor, was in Kompositionen so komplizierter Struktur natürlicherweise große Verwirrung verursachte."

Ein Kritiker *–a–* (vermutlich Johan Peter Cronhamn, 1803–1875) wies gleichfalls darauf hin, daß die Aufführung mangelhaft war[7]. Er unterstrich außerdem die technischen Schwierigkeiten des Werkes: „. . . die Flöten werden bis zum viergestrichenen C hinaufgetrieben, und . . . es kommen solche Triller vor, die zwar zu spielen, aber niemals ungezwungen oder rein wiederzugeben sind. In den übrigen Instrumenten gibt es ebenfalls eine Fülle von schweren Figuren, die nur mit größter Mühe ausgeführt werden können."

Die weiteren Schicksale der Sinfonie sind in vieler Hinsicht typisch für die Einstellung zu Berwalds Werken im Heimatland des Komponisten. Am 14. April 1868 wurde der zweite Satz der Sinfonie bei der Trauerfeier für Berwald in der Deutschen Kirche in Stockholm gespielt und am 25. April des folgenden Jahres der erste Satz bei einem Wohltätigkeitskonzert im großen Saal der Stockholmer Musikalischen Akademie. Eine vollständige Aufführung der Sinfonie fand erst am 18. November 1871 im Kgl. Theater in Stockholm statt, und nun kann man in den Zeitungskritiken deutlich die veränderte Haltung gegenüber Berwald bemerken: der Erfolg bei der Presse war einhellig. Diesmal wurde die Sinfonie von Ludvig Norman dirigiert[8]. Norman wirkte in verschiedener Weise für seinen verstorbenen Kollegen; u. a. gehörte er zu denen, die Berwalds hinterlassene Manuskripte prüften, bevor die Musikalische Akademie 1869 an des Königs Majestät den Antrag stellte, diese Handschriften ankaufen zu dürfen[9]. Se. Majestät bewilligte aber nur 600 Reichstaler anstelle der beantragten 1000, und ein erneuertes Gesuch erfuhr 1871 eine Ablehnung. So wurde die *Sinfonie sérieuse* von der Musikaliska Konstföreningen in Stockholm angekauft, die alljährlich eine Summe zwecks Veröffentlichung schwedischer und norwegischer Werke zur Verfügung stellte, jedoch nach den Statuten vorzugsweise zugunsten noch lebender Komponisten[10]. Auf Normans Vorschlag hin machte man in diesem Fall eine Ausnahme, und in Übereinstimmung mit einem Beschluß des Vorstandes vom 22. November 1874 wurde die Sinfonie 1875 in Partitur, Stimmen und vierhändigem Klavierauszug herausgegeben[11]. Auf einer Sitzung der Vereinigung am 5. Dezember 1875 wurde auch ein gewisser Verteilungsplan des Notenmaterials beschlossen, welches bald an verschiedene Konzertvereinigungen innerhalb und außerhalb Schwedens gelangte. Eine unmittelbare Folge dieser Aktivität war eine Aufführung des Werkes am 5. März 1876 in Berns salonger in Stockholm unter Leitung von August Meissner[12] sowie eine Aufführung in Helsingfors am 11. Mai desselben Jahres mit Nathan Emanuel als Dirigenten[13].

Das Verlagsrecht an der Sinfonie ging 1881 durch Kauf an Abraham Hirschs Verlag über (international vertreten durch Breitkopf & Härtel). Ein Neudruck der Partitur erfolgte dann in der Berwald-Serie, die von der Föreningen Svenska Tonsättare anläßlich des Berwald-Jubiläums 1946 in ihrer eigenen Edition Suecia herausgegeben wurde. Eine Taschenpartitur wurde gleichzeitig von Carl Gehrmans Musikverlag, dem Nachfolger des Verlages Hirsch seit 1943, veröffentlicht.

Editionstechnische Bemerkungen

Die Partituranordnung des Autographs wird im Critical Commentary dieses Bandes beschrieben. Violoncelli und Kontrabässe erhalten zwei getrennte Systeme, obwohl im Autograph nur ein System steht. (Ausnahmen sind T. 25–32, 109–116 und 417–424 im dritten Satz, wo Berwald zwei Systeme anwendet.) Im übrigen folgt BwGA dem Prinzip des Originals: Holzbläser, Hörner und Trompeten jeweils paarweise auf gemeinsamem System sowie die erste Posaunenstimme für sich (im Altschlüssel), die beiden übrigen auf gemeinsamem System (im Baßschlüssel) zu notieren. Berwalds transponierende Notierung für Klarinetten, Hörner und Trompeten wird beibehalten.

Unisones Spiel, im Autograph durch Doppelstielung bzw. bei Ganzen Noten mit 𝄆 angegeben, wird in BwGA grundsätzlich durch *a 2* bezeichnet. Soll nur die erste bzw. zweite Stimme spielen, verwendet Berwald *1º* bzw. *2º* oder auf- bzw. abwärtsgerichtete Stielung und Pausenzeichen in der aussetzenden Stimme. Die Bezeichnungen *1º* und *2º* verwendet er in beiden *Corno*-Stimmpaaren. BwGA schreibt *I.* bzw. *II.*, beim zweiten Hörnerpaar jedoch ohne weitere Angabe *III.* bzw. *IV.*

---

[6] *Aftonbladet*, Stockholm, 6. Dezember 1843.

[7] *Stockholms musiktidning*, 8. Dezember 1843. Eine weitere Rezension des Konzertes findet sich in *Svenska Biet*, Stockholm, 4. Dezember 1843.

[8] Ludvig Norman (1831–1885) war einer der prominentesten schwedischen Komponisten seiner Zeit und seit 1861 als Dirigent am Kgl. Theater in Stockholm tätig. Die übrigen drei, die von der Musikalischen Akademie den Auftrag zur Prüfung der Manuskripte erhielten, waren Hermann Berens, Wilhelm Bauck und August Söderman.

[9] Die Angaben über die erste Veröffentlichung der Sinfonie sind N. Castegrens Aufsatz *Musikaliska Konstföreningen och Franz Berwald*, *STM 35* (1953), S. 131–144, entnommen.

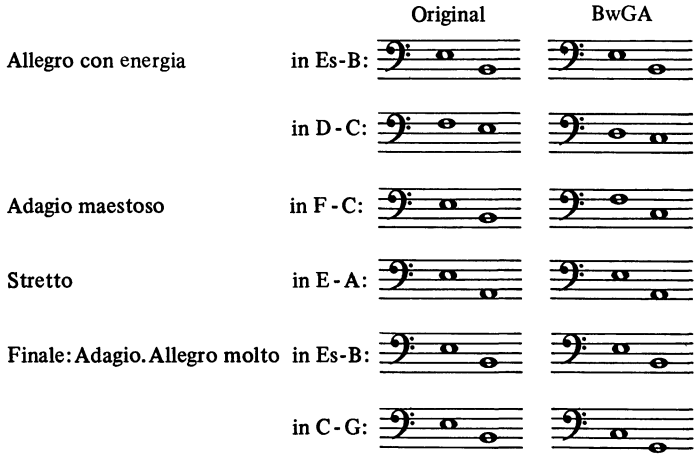
[10] Seit 1906 veröffentlichte die Musikaliska Konstföreningen nur schwedische Werke, nach Auflösung der schwedisch-norwegischen Union im Jahre 1905.

[11] Den erwähnten Klavierauszug hat wahrscheinlich Berwald selbst angefertigt. Das Manuskript des Klavierauszuges ist verschollen. In Mathilde Berwalds *Förteckning öfver Franz Berwalds efterlemnade Compositioner* („Verzeichnis der hinterlassenen Kompositionen Franz Berwalds") heißt es unter Nr. 49: *Sinfonien i G moll arrangerat för quatre mains* („ Die Sinfonie in g-moll arrangiert für vier Hände"). Darunter hat Hjalmar Berwald hinzugesetzt: *sannolikt köpt af Musik. Konstför.* („wahrscheinlich vom... gekauft"). Bei der Ziffer 49 steht ein Fragezeichen. Das Verzeichnis im FamA.

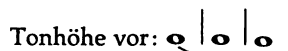
[12] August Meissner (1833–1903), ein großer Bewunderer der Musik Berwalds, brachte in seinen Konzerten bei Berns folgende Werke zu Gehör: *Sinfonie sérieuse*, *Elfenspiel*, *Erinnerung an die norwegischen Alpen* und *Bayaderen-Fest*.

[13] Nathan Emanuel, Dirigent, Komponist und Pianist. Er war 1870–1878 Dirigent des Theaterorchesters in Helsingfors.

Die Notierung der Paukenstimme ist folgenderweise normalisiert:



Die von Berwald in der *Sinfonie sérieuse* verwendeten Artikulationszeichen sind Punkte und Bogen. Die Punkte gehen in einigen Fällen in senkrechte Striche über (z. B. T. 175 ff. des ersten Satzes in V. I und Vc./Cb. und T. 33 ff. des dritten Satzes in V. I und V. II). Da ein konsequenter Wechsel nicht festzustellen ist, sind in dieser Ausgabe durchweg nur Punkte angewendet.

Berwalds Bogensetzung ist in gewissen Fällen uneinheitlich. Oft kommt ein langer Bogen unter mehreren Noten derselben Tonhöhe vor:  in der Bedeutung von Bindebogen . Eine Stelle, die wie das erste Beispiel notiert ist, kann als Parallelstelle dem zweiten entsprechend notiert sein. Die vorliegende Ausgabe verwendet die Schreibweise ohne weiteren Kommentar überall, wo die Bedeutung bloßer Bindebogen kaum zweifelhaft sein kann. In anderen Fällen sind die langen Bogen beibehalten und die Noten derselben Tonhöhe mit punktierten Bogen verbunden .

An Stellen, wo zwei Instrumente auf gemeinsamem System notiert sind und die obere Stimme Bindungen zwischen Tönen gleicher Tonhöhe aufweist, soll für die untere allem Anschein nach oft das Entsprechende gelten, obwohl hier die Bogen fehlen. In solchen Fällen sind in dieser Ausgabe in der unteren Stimme ohne typographische Kennzeichnung Bogen hinzugefügt.

Spielen mehrere Stimmen unisono, ist dies im Original oft durch *col V. 1°*, *col Oboi* etc. sowie das Zeichen ·/· in den folgenden Takten angedeutet. Stellen dieser Art sind stillschweigend ausgeschrieben.

Übersetzung ins Deutsche und Englische von Dr. Friedrich Schnapp, Hamburg, und Stanley Bloom, Stockholm.

Stockholm, 1974 Lennart Hedwall

PREFACE

All four of the complete symphonies by Franz Berwald that have been preserved were written during the 1840's. The only one he had the opportunity to hear was *Sinfonie sérieuse*, first performed at a *Musikalisk Representation* ("Musical Representation") for the benefit of the composer at the Royal Opera House in Stockholm on 2nd December 1843. (A symphony from his youth, in A Major, of which only a fragment of the first movement survives, is dated 1820 and was played at a concert in Stockholm on 3rd March 1821.) The performance of *Sinfonie sérieuse*, conducted by the composer's cousin Johan Fredrik Berwald, would seem to have been poorly prepared and was given a cool reception by both press and public. This in turn may have made Berwald disinclined to present any further symphony in Stockholm.

A note in the diary of the composer's wife Mathilde (FamA) on 25th June 1842 shows that Franz's work since the previous autumn, i. e. during his stay in Vienna in 1841 and after his return to Sweden on 6th April 1842, included symphonic composition. The works produced then were *Sinfonie capricieuse* and *Sinfonie sérieuse*; Mathilde mentions them in that order.[1] In a letter to Mathilde, with a closing date Vienna 25th April 1841 (FamA), when she was his fiancée and still in Berlin, Berwald mentions in writing about his working day, that every morning between 7.30 and 12 and afternoon between about 2 and 5.30 was devoted to composing: *„Es wird an der Oper, an der Sinfonie, an neuen Entwürfen gearbeitet"*. It has been assumed that the symphony referred to here is *Sinfonie sérieuse*, but Mathilde's note can be so interpreted that it was *Sinfonie capricieuse* instead.[2]

The autograph score of *Sinfonie sérieuse* is dated *1842. Wien.* The handwriting and ink show, however, that *1842. Wien.* was added afterwards. A handwriting test shows that a fair copy of the score was probably made as late as the beginning of 1844, after its first performance. A copy of a fragmentary Corno II part has been preserved in addition to the autograph score. In all probability, this part, checked by Berwald himself (see Critical Commentary), was used at the first performance. The last movement in it is different to that of the score, indicating that a new last movement was written between December 1843 and the time when the fair copy of the score was made.

In the horn part the last movement contains 497 bars, in the score 371. In the part, the horn is in G—E flat, as opposed to B flat in the score. The part does not contain the slow introduction to the last movement of the final version, with its connection to the Adagio movement. The whole of the movement is marked *Presto* in *alla breve*, with a certain increase in tempo towards the end; there are clearly no *meno mosso* passages corresponding to bb. 107 ff., 259 ff. and 307 ff. of the last movement in the score. On the other hand, bb. 147—161 in the part correspond to bb. 128—135 in the score (although in accordance with the *alla breve* rule, with double note values). As in the final version of the movement, the part contains a number of general pauses. The horn part in the first version of the movement is reproduced in this edition in facsimile, Appendix pp. 170—173.

When *Sinfonie sérieuse* was first performed there were other Berwald compositions on the programme: the "symphonic poems" *Erinnerung an die norwegischen Alpen* and *Bayaderen-Fest*, an aria from the operetta *Modehandlerskan* and the whole of the operetta *Jag går i kloster*. The programme poster states that *Sinfonie sérieuse* was *componerad för Musikföreningen i Wien* ("composed for the Music Society in Vienna").[3] On FamA's copy of the poster there is a note by the composer's son, Hjalmar Berwald, saying, "A review of this representation, at which, according to my father, the orchestra played extremely badly as *Kapellmeister* Berwald permitted only a couple (or one) rehearsal (out of envy and to harm the symphony) can be found in the 1st book with articles by and about Fz. Berwald".[4]

The review Hjalmar Berwald refers to was written by the unidentified *—w—*, who wrote of the symphony:[5]

> "This composition is particularly pretentious and altogether its most distinguishing characteristic is its incomprehensibility. The most bizarre and unusual combinations of notes hurry each other without respite and the ear seeks in vain any simple, melodic passage for comfort and reinvigoration during all this musical, or perhaps unmusical confusion. Occasionally we thought we noticed the beginning, or something like the outline of a calmer passage. But we continually deceived ourselves in our hopes for calm, sense and clarity. For if the ideas seemed to want to order themselves and a simple melody appeared out of the storming tone masses, *herr* B. was soon ready to cut it off and violently return his listeners into his great musical desert. One sees that *herr* B., whose mastery over both musical composition and the orchestra is otherwise incontestible, has dared all, regardless of cost, in order to appear original. He has only the old division of the symphony into four different movements in common with other writers; in every other respect he has really succeeded in becoming completely different to them without our being able to acknowledge that he is therefore more original in the aesthetic sense. Justice demands, however, that an exception be made in the case of the *Adagio* and partly for the trio in the Scherzo. It is possible that the symphony may gain through renewed listening and it was perchance not executed now with the punctuation and finesse, or with the instrumental strength the composer desired. Nobody would wish this to be so more than this reviewer, in which case he would be the first to admit his mistake in judging this symphony."

Wilhelm Bauck (1808—1877), who signed himself *—u—*, also confirmed Hjalmar Berwald's notes on the programme poster:[6] "*Bayaderfesten* (fantasy for orchestra) as well as the sub-

[1] The complete list of works for this period is given in BwGA vol. 9, p. XIV.

[2] Writing in the Vienna publication *Der Humorist*, 30th July 1841, Moritz Gottlieb Saphir states that Berwald's work was a sensation in the academic music world and the compositions he mentions include *"eine große 'Symphonie', ein 'humoristisches Capriccio' u.s.w."* Writer and poet Oscar Sturzen-Becker, who signed himself *O.O.*, gives an informal report of the notice in the Stockholm newspaper *Aftonbladet* on 23rd April 1842 and mentions that the Viennese papers had written "about a number of new compositions from his [Berwald's] hand, such as symphonies and large-scale fantasies for orchestra" etc.

[3] There is no information that the work was to have been performed in Vienna at the beginning of the 1840's. According to rumour, so far unconfirmed, it was played there, however, during the 1870's.

[4] The "1st book" is a scrap book in FamA.

[5] *Nya Dagligt Allehanda*, Stockholm, 6th December 1843; a preview was printed on 4th December.

[6] *Aftonbladet*, Stockholm, 6th December 1843.

sequent '*Symphonie sérieuse*' . . . the reviewer does not feel able to judge as the performance of these pieces was too careless to give a reasonably clear idea of the intentions behind them: there was neither ensemble nor nuance and several times there were obviously incorrect entries, which in compositions of so complicated a structure naturally caused great confusion."

The pseudonym *—a—*, presumably Johan Peter Cronhamn (1803—1875), also pointed out that the performance was faulty.[7] In addition, he emphasized the technical difficulties of the work, ". . . the flutes are chased up to c'''' and . . . there are such trills, which certainly can be played, but never either freely or cleanly. For the other instruments there were also a number of difficult figures which could only be produced with the greatest effort."

The continued fate of the symphony is in many ways typical of the view of Berwald's music in his home country. On 14th April 1868 the second movement was played at Berwald's funeral at the German Church in Stockholm and on 25th April the following year the first movement was played at a charity concert in the large hall of the Royal Academy of Music in the same city. It was not until 18th November 1871 that the whole symphony was performed, at the Royal Opera House in Stockholm, and now the changed attitude to Berwald in press reviews can clearly be noticed; the success was unanimous. The symphony was conducted this time by Ludvig Norman.[8] He worked in several ways for his deceased colleague; he was one of those who examined the manuscripts Berwald left before the Academy of Music requested funds from the Government in 1869 for their purchase.[9] The Government, however, granted only 600 of the 1,000 Rd asked for and a renewed application in 1871 was rejected. *Sinfonie sérieuse* was purchased instead by Musikaliska Konstföreningen in Stockholm, which every year made a sum available for the publication of Swedish and Norwegian works, although according to its constitution, primarily by composers still active.[10] At Norman's suggestion an exception was made and following a decision taken on 22nd November 1874 by the society's board, the score, parts and a piano score for four hands were published in 1875.[11] A plan for distributing the music was also decided on at a meeting of the society on 5th December 1875, and it was quickly sent out to various concert institutions both in Sweden and beyond. A direct result of this activity was a performance in Stockholm, where August Meissner conducted the work on 5th March 1876 at a concert at Berns Salons[12] and one in Helsinki on 11th May the same year with Nathan Emanuel conducting.[13]

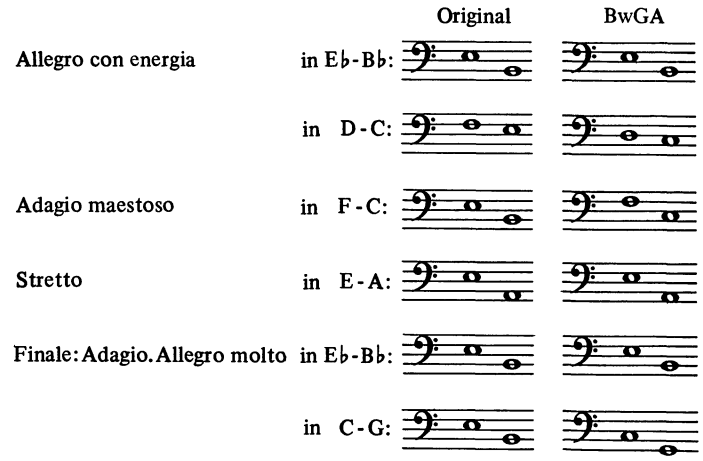
The publishing rights to the symphony were purchased in 1881 by the Abraham Hirsch publishing house (represented internationally by Breitkopf & Härtel). The score was later reprinted in the Berwald series which the Föreningen Svenska Tonsättare published in its own Edition Suecia at the time of the Berwald Jubileum in 1946. A pocket score was published at the same time by the Carl Gehrman company, which took over the Hirsch house in 1943.

Editorial Comments

The arrangements of the score in the autograph is to be seen from Critical Commentary in this volume. The cellos and double basses have been given a stave each, although they are written together in the autograph. (Exceptions are bb. 25—32, 109—116 and 417—424 in the third movement, where Berwald used separate staves.) In other respects the principle employed in the original score has been followed, each pair of woodwind instruments, horns and trumpets being printed on a single stave, the first trombone on a stave of its own in the alto clef and the second and third trombones sharing a stave in the bass clef. Berwald's transposing notation for clarinets, horns and trumpets has been retained.

Unison passages, indicated in the autograph by double stems or in the case of semibreves by , are in general shown in BwGA by *a 2*. Berwald indicates passages to be played by the first player and the second player by *1º* and *2º* respectively, or by upward and downward stems respectively and rests for the player who is not playing. In both horn parts he uses *1º* and *2º*. BwGA gives in general *I.* and *II.* respectively. However, in the case of the second pair of horns, *III.* and *IV.* are used respectively, without further mention in Critical Commentary.

The timpani parts have been normalized in the following way:



The articulation marks used in *Sinfonie sérieuse* are dots and curved lines. In a few cases the dots turn into vertical dashes (e.g. in bb. 175 ff. of the first movement in V. I and Vc./Cb. and bb. 33 ff. of the third movement in V. I and V. II). As it is not possible to establish any consistency in the change, dots only have been used throughout in this volume.

---

[7] *Stockholms musiktidning*, 8th December 1843. There is a further review of the concert in *Svenska Biet*, Stockholm, 4th December 1843.

[8] Ludvig Norman (1831—1885) was one of the most prominent Swedish composers of the time. He was active as a conductor at the Royal Opera House in Stockholm from 1861 onwards. The other three asked by the Academy of Music to examine the manuscripts were Hermann Berens, Wilhelm Bauck and August Söderman.

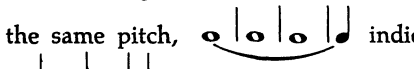
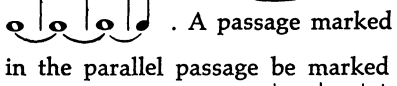
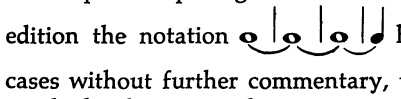
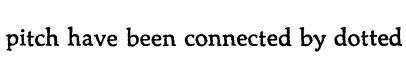
[9] The information about the first publication of the symphony is taken from N. Castegren, *Musikaliska Konstföreningen och Franz Berwald, STM 35* (1953), pp. 131—144.

[10] From the beginning of 1906 Musikaliska Konstföreningen published only Swedish works; the union between Sweden and Norway was dissolved in 1905.

[11] The piano score was probably made by Berwald himself. The manuscript of the piano score is missing. In Mathilde Berwald's *Förteckning öfver Franz Berwalds efterlemnade Compositioner* ("Catalogue of the Posthumous Works of Franz Berwald") is written by number 49: *Sinfonien i G Moll arrangerat för quatre mains* ("The symphony in G Minor arranged for four hands"). Beneath it Hjalmar Berwald has added: *sannolikt köpt av Musik. Konstför.* ("probably bought by the . . ."). There is a question mark by the figure 49. The catalogue is in FamA.

[12] August Meissner (1833—1903) was a great admirer of Berwald's music, and included the following of his works at his Bern's concerts: *Sinfonie sérieuse, Elfenspiel, Erinnerung an die norwegischen Alpen* and *Bayaderen-Fest.*

[13] Nathan Emanuel, conductor, composer and pianist. Between 1870—1878 he was conductor of the Theatre Orchestra in Helsinki.

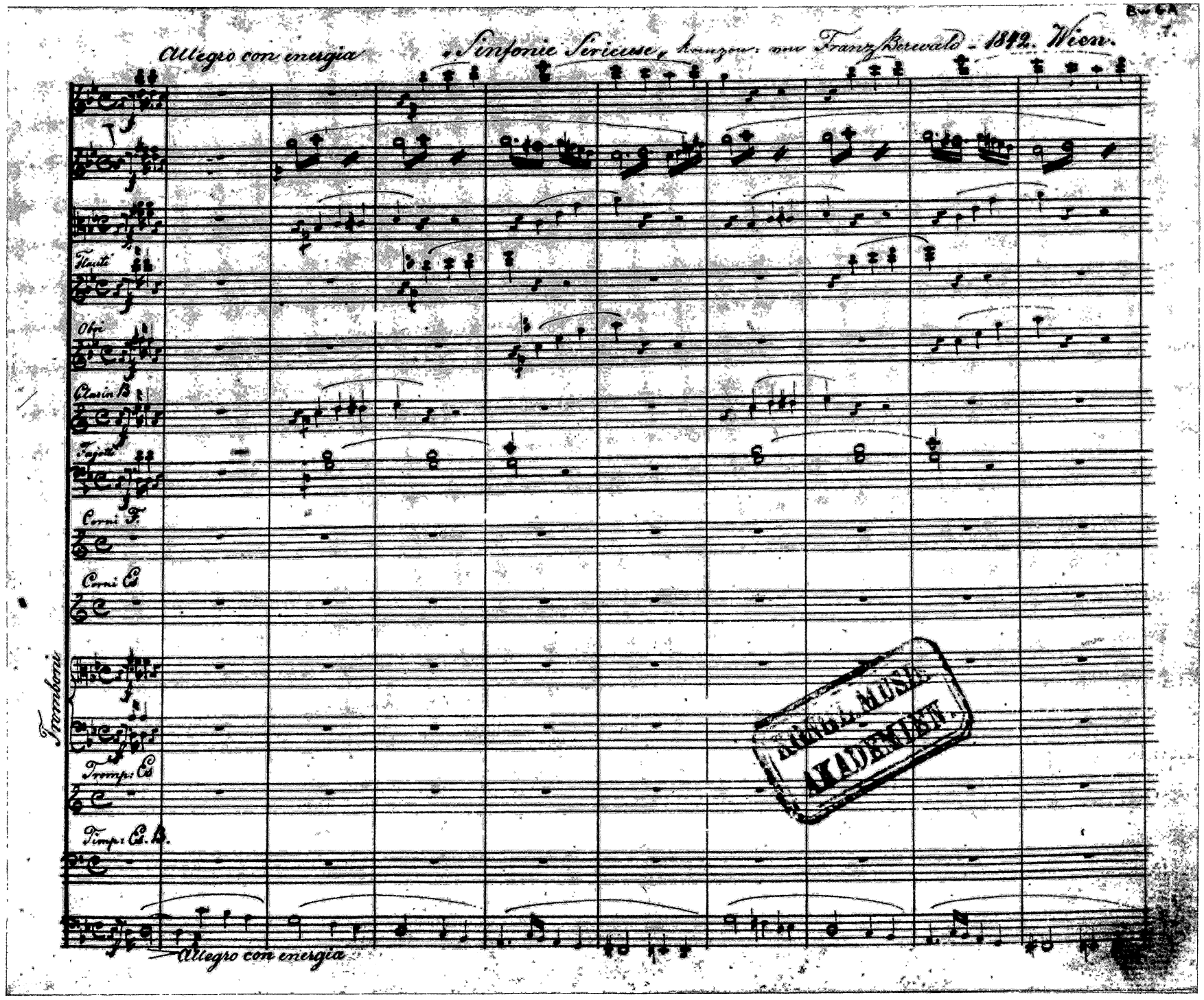
In some situations Berwald's use of curved lines is not uniform. A long curved line often occurs under several notes of the same pitch,  indicating a set of ties, i. e.  . A passage marked in the first way can later in the parallel passage be marked in the other way. In this edition the notation  has been employed in all cases without further commentary, where there appears to be no doubt that ties only were meant. In other cases the long curved lines have been retained and the notes of the same pitch have been connected by dotted ties  .

Where two instruments sharing a stave have similar parts, i. e. with notes of the same pitch, connected by ties in the upper part, it would in many cases appear that ties should be added in the lower part to correspond. In such cases ties have been added to the lower part in this edition, without typographical differentiation.

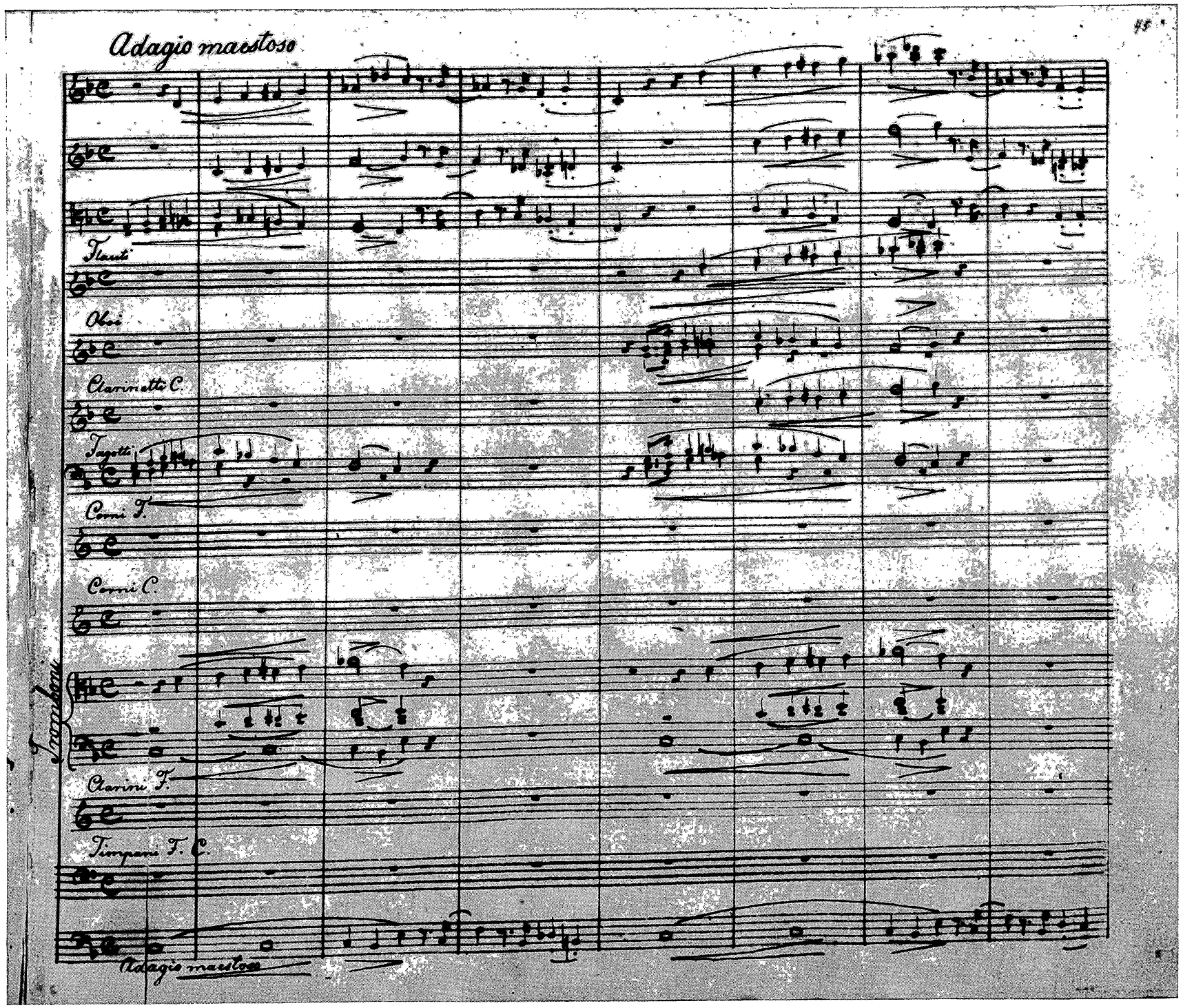
When voices are in unison, there occur markings such as *col V. 1°, col Oboi, etc.,* together with the indication ·/· in the following bars. Such places have been written out in full without further commentary.

The translations into German and English are by Dr. Friedrich Schnapp, Hamburg, and Stanley Bloom, Stockholm.

Stockholm, 1974 Lennart Hedwall



Sinfonie sérieuse, Allegro con energia: Seite 1 der autographen Partitur.
Sinfonie sérieuse, Allegro con energia: Page 1 of the autograph score.



Sinfonie sérieuse, Adagio maestoso: Seite 45 der autographen Partitur.
Sinfonie sérieuse, Adagio maestoso: Page 45 of the autograph score.

SINFONIE SÉRIEUSE

Sinfonie sérieuse

Allegro con energia

Wien, 1842

Flauto I, II
Oboe I, II
Clarinetto I, II in Si♭/B
Fagotto I, II
Corno I, II in Fa / F
Corno III, IV in Mi♭ / Es
Tromba I, II in Mi♭ / Es
Trombone I
Trombone II, III
Timpani in Mi♭ - Si♭ / Es - B
Violino I
Violino II
Viola
Violoncello
Basso

© 1976 by Bärenreiter-Verlag, Kassel

7

a 2

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

Viol.

Va.

Vc.

B.

p

a 2

p

14

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

Viol.

Va.

Vc.

B.

19

Fl.
poco a poco cresc.

Ob.
poco a poco cresc.

Clar. (Si♭)
poco a poco cresc.

Fag.
a 2
poco a poco cresc.

(Fa)
Cor.
(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.
p poco a poco cresc.

Timp.

Viol.
poco a poco cresc.

Va.
poco a poco cresc.

Vc.
poco a poco cresc.

B.
poco a poco cresc.

25

Fl.

Ob.

Clar.
(Sib)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Mib)

Trbe.
(Mib)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

a 2

ff

30

Fl.
Ob.
Clar. (Si♭)
Fag.
Viol.
Va.
Vc.
B.

ff

dimin.

35

I.

p

41

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

(Fa)

Cor. (Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

cresc.

a 2

p cresc.

47

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

(Fa) Cor. (Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

pp

pp

pp

fp

fpp

fpp

fpp

fpp

3

3

53

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

Viol.

Va.

Vc.

B.

pp

pp

a 2

I.

pp

simile

simile

simile

simile

I.

61

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

Trbni.

Viol.

Va.

Vc.

B.

I.

a 2

a 2

a 2

III.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

65

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

Trbni.

Viol.

Va.

Vc.

B.

simile

simile

simile

68

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

Trbni.

a 2

cresc.

Viol.

Va.

Vc.

B.

71

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

74

Fl.
Ob.
Clar. (Si♭)
Fag.
(Fa)
Cor.
(Mi♭)
Trbe. (Mi♭)
Trbni.
Timp.
Viol.
Va.
Vc.
B.

a 2

ff

78

Fl.

Ob.

Clar.
(Si♭)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

Trbe.
(Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

83

Fl.

Ob.

dimin.

Clar.
(Si♭)

dimin.

Fag.

dimin.

(Fa)

Cor.

dimin.

a 2

(Mi♭)

f dimin.

Trbe.
(Mi♭)

dimin.

Trbni.

dimin.

Timp.

Viol.

dimin.

dimin.

Va.

dimin.

Vc.

dimin.

B.

dimin.

90

Viol.

Va.

Vc.

B.

p

98

I.

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

p

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

p

106

Fl.

Ob.

I.

p

Clar. (Si♭)

Fag.

p

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

III.

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

115

Fl.
a 2
p cresc.
pp

Ob.

Clar. (Si♭)
a 2
p cresc.
pp

Fag.
a 2
cresc.
I.
pp

(Fa)
Cor.
(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.
III.
p cresc.

Timp.

Viol.
cresc.
pp

cresc.
pp

Va.
cresc.
pp

Vc.
cresc.
pp

B.
cresc.
pp

124

Fl.

Ob.

pp

Clar. (Si♭)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

pp

pp

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

130

Fl.

Ob.

Clar.
(Si♭)

Fag.

a 2

pp

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

Trbe.
(Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

136

Fl.

Ob.

Clar. (Sib)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Mib)

Trbe. (Mib)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

a 2

f

III.

142

Fl.

Ob.

Clar. (Sib)

Fag.

a 2

(Fa) Cor. (Mib)

Trbe. (Mib)

Trbni.

f

Timp.

f

Viol.

Va.

Vc.

B.

148

Fl.

Ob.

Clar. (Sib)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Mib)

Trbe. (Mib)

Trbni.

III.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

p

p

p

p

155

Fl.

Ob.

Viol.

Va.

Vc.

B.

I.

p

I.

p

163

Fl.

Ob.

Viol.

Va.

Vc.

B.

171

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

pp

pp

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

pp

simile

179

Fl.

Ob.

pp

Clar. (Si♭)

pp

Fag.

I.

(I'a)

p

Cor. (Mi♭)

III.

p

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

184

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

simile

Fag.

simile

simile

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

189

Fl.

Ob. simile

Clar. (Si♭)

Fag. simile

(Fa) Cor. (Mi♭) a 2 p cresc.

Trbe. (Mi♭) p cresc.

Trbni. p cresc.

Timp.

Viol. cresc.

Va. cresc.

Vc. cresc.

B. cresc.

194 a 2

Fl.

cresc.

a 2

Ob.

cresc.

a 2

Clar. (Si♭)

cresc.

Fag.

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

200

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

a 2

(Fa)

Cor. (Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

III.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

ff

205

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

210

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

a 2

ff tenuto e marcato

Trbni.

tenuto e marcato

a 2

tenuto e marcato

Timp.

Viol.

2

Va.

2

Vc.

tenuto e marcato

B.

tenuto e marcato

216

Fl.

Ob.

Clar.
(Sib)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Mib)

Trbe.
(Mib)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

223

Fl.

Ob.

Clar. (Sib)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Mib)

Trbe. (Mib)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

a 2

ff

a 2

ff

ff

a 2

ff

3

3

229

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

dimin.

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

dimin.

dimin.

Trbe. (Mi♭)

dimin.

Trbni.

dimin.

Timp.

tr

dimin.

Viol.

dimin.

dimin.

Va.

dimin.

Vc.

dimin.

B.

dimin.

235

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

fff

f

3

241

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

tr

f

Viol.

Va.

Vc.

B.

247

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

dimin.

253

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

cresc.

p e cresc.

261

Fl.
Ob.
Clar. (Si♭)
Fag.
(Fa)
Cor.
(Mi♭)
Trbe. (Mi♭)
Trbni.
Timp.
Viol.
Va.
Vc.
B.

dimin.
pp
I.

270

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

Viol.

Va.

Vc.

B.

I.

a 2

pp marcato

277

I.

284

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

pp marcato

Viol.

Va.

Vc.

B.

290

Fl.

a 2

ff

Ob.

a 2

ff

Clar. (Si♭)

a 2

ff

p

Fag.

I.

ff

p

Trbni.

ff

Viol.

ff

p

Va.

ff

p

Vc.

ff

p

B.

ff

p

297

Fl.
Ob.
Clar. (Si♭)
Fag.
Viol.
Va.
Vc.
B.

I.
p

304 a 2

Fl.
Ob.
Clar. (Si♭)
Fag.
Trbni.
Viol.
Va.
Vc.
B.

p cresc.
cresc.
una corda

310

Fl.
Ob.
Clar. (Si♭)
Fag.
Trbni.
Viol.
Va.
Vc.
B.

pp
I.
fp
fpp
simile

316

a 2

323

I.

Fl.

poco a poco cresc.

Ob.

a 2

poco a poco cresc.

Clar.
(Si♭)

a 2

poco a poco cresc.

Fag.

a 2

poco a poco cresc.

(Fa)
Cor.
(Mi♭)

Trbe.
(Mi♭)

Trbni.

III.

poco a poco cresc.

Timp.

Viol.

poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

Va.

poco a poco cresc.

Vc.

poco a poco cresc.

B.

poco a poco cresc.

327

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

simile

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

simile

Timp.

Viol.

Va.

simile

Vc.

simile

B.

simile

330

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

a 2

cresc.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

333

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

336 a 2

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

ff

Corno I, II in Sol / G

(Sol)

Cor.

Corno III, IV in Re / D

a 2

(Re)

Tromba in Do / C

a 2

Trbe. (Do)

Trbni.

Timpani in Re - Do / D - C

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

341

Fl.

Ob.

Clar.
(Si♭)

Fag.

(Sol)

Cor.

(Re)

Trbe.
(Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

346

Fl.

Ob.

dimin.

Clar.
(Sib)

dimin.

Fag.

dimin.

(Sol)

Cor.

(Re)

dimin.

Trbe.
(Do)

Trbni.

dimin.

dimin.

Timp.

Viol.

dimin.

dimin.

Va.

dimin.

Vc.

dimin.

B.

dimin.

353

Viol.

Va.

Vc.

B.

p

361

a 2

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

p

I.

II.

III.

(Sol)

Cor.

(Re)

369

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

cresc.

a 2

cresc.

a 2

cresc.

(Sol)

Cor.

(Re)

Trbe. (Do)

Trbni.

III.

p cresc.

Timp.

Viol.

cresc.

cresc.

Va.

cresc.

Vc.

cresc.

B.

cresc.

378

Fl.

Ob.

a 2

Clar. (Si♭)

Fag.

pp

I.

(Sol) Cor. (Re)

Trbe. (Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

387

Fl.

Ob.

Clar.
(Si♭)

Fag.

(Sol)

Cor.

(Re)

Trbe.
(Do)

Trbni.

pp

pp

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

392

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

(Sol)

Cor.

(Re)

Trbe. (Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

397

Fl.

Ob.

Clar. (Sib)

Fag.

(Sol)

Cor.

(Re)

Trbe. (Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

a 2

a 2

III.

f

403

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

(Sol)

Cor.

(Re)

a 2

f

Trbe. (Do)

Trbni.

f

f

Timp.

f

Viol.

Va.

Vc.

B.

408

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

(Sol)

Cor.

(Re)

Trbe. (Do)

Trbni.

III.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

p

p

p

p

415

Fl.

Ob.

Clar.
(Si♭)

Fag.

(Sol)

Cor.

(Re)

Trbe.
(Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

Stringendo

423

Fl.

Ob.

Clar. (Si♭)

Fag.

a 2

(Sol)

Cor.

(Re)

Trbe. (Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

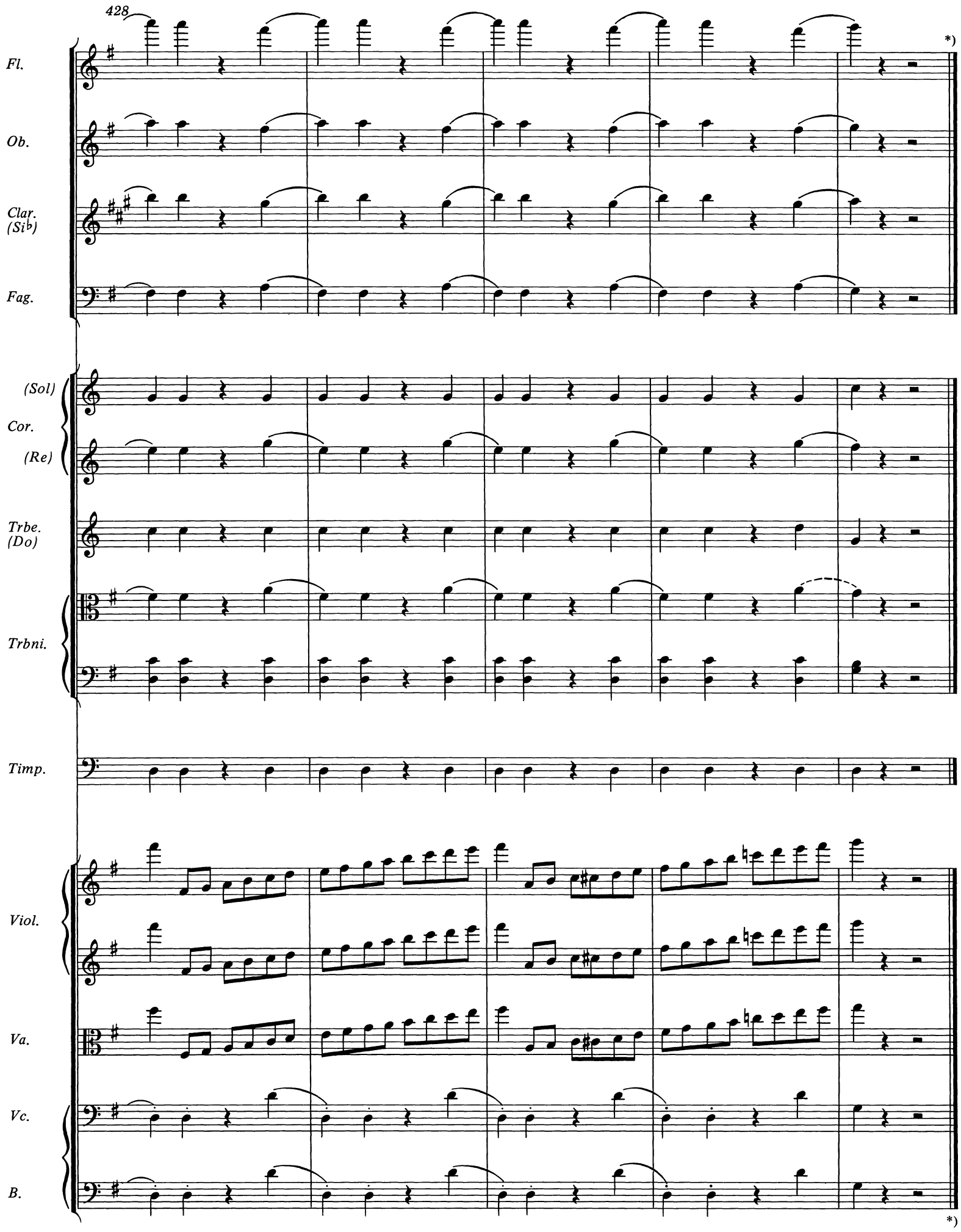
Vc.

B.

p cresc.

*)

*) T./ Bb. 423ff., Corno II: Cf. Crit. Commentary.



*) Im Autograph vermerkt Berwald nach dem Schlußstrich. „432 Takte / Das Allegro spielt ungef: 12 1/2 Min:". – In the autograph, after the final double bar, Berwald prescribes: 432 bars. The Allegro plays ca 12 1/2 minutes.

Adagio maestoso

Flauto I, II

Oboe I, II

Clarinetto I, II in Do / C

Fagotto I, II

Corno I, II in Fa / F

Corno III, IV in Do / C

Tromba I, II in Fa / F

Trombone I

Trombone II, III

Timpani in Fa - Do / F - C

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

Basso

a 2

a 2

T. / Bb. 1 ff.: cf. Crit. Commentary.

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
(Fa) Cor. (Do)
Trbe. (Fa)
Trbni.
Timp.
Viol.
Va.
Vc.
B.

I.
a 2
cresc.
f
p

15

I.

a 2

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Fa) Cor. (Do)

Trbe. (Fa)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

cresc.

poco a poco cresc.

f

pp

23

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Do)

Trbe. (Fa)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

a 2

p

a 2

p

I.

p

II.

p

mf

mf

p

p

p

p

I.

30

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Do)

Trbe. (Fa)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

p

cresc.

a 2

poco a poco

37

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Fa) Cor. (Do)

Trbe. (Fa)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

a 2

f

cresc.

pp

45

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
(Fa) Cor. (Do)
Trbe. (Fa)
Trbni.
Timp.
Viol.
Va.
Vc.
B.

ff p pp a 2 I. II.

50

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
(Fa)
Cor.
(Do)
Trbe. (Fa)
Trbni.
Timp.
Viol.
Va.
Vc.
B.

a 2
pp
ff
tr

55

I.

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

a 2

Fag.

(Fa)

Cor.

(Do)

Trbe. (Fa)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

p pp

60

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Fa) Cor. (Do)

Trbe. (Fa)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

pp

I.

pp

cresc.

dimin.

cresc.

dimin.

III.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

64

Fl.

Ob.

pp

I.

Clar.
(Do)

Fag.

I.

I.

(Fa)

Cor.

(Do)

Trbe.
(Fa)

Trbni.

III.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

67

I.

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
(Fa) Cor. (Do)
Trbe. (Fa)
Trbni.
Timp.
Viol.
Va.
Vc.
B.

a 2
cresc.
pp cresc.
arco

70

a 2

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Fa)

Cor.

(Do)

Trbe. (Fa)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

74

I.

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Fa) Cor. (Do)

Trbe. (Fa)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

a 2

cresc.

p cresc.

p poco a poco cresc.

poco a poco cresc.

80

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
(Fa)
Cor.
(Do)
Trbe. (Fa)
Trbni.
Timp.
Viol.
Va.
Vc.
B.

I.
*)

*) Im Autograph vermerkt Berwald nach dem Schlußstrich: „86 Takte / Das Adagio dauert ungef: 7 1/2 Min:". – In the autograph, after the final double bar, Berwald prescribes: 86 bars. The Adagio lasts ca 7 1/2 minutes.

Stretto

Flauto I, II

Oboe I, II

Clarinetto I, II
in Do / C

Fagotto I, II

Corno I, II
in Si♭ / B
ottava alta

Corno III, IV
in Fa / F

Tromba I, II
in Do / C

Trombone I

Trombone II, III

Timpani in
Mi - La / E - A

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

Basso

p

p

p

p

p

8

Fl.

Ob.

I.

p

Clar. (Do)

Fag.

I.

p

Viol.

Va.

Vc.

B.

17

a 2

Cor. (Si♭)

p

simile

Viol.

marcato

Va.

Vc.

B.

22

a 2

p

Fl.

Fag.

Cor. (Si♭)

Viol.

Va.

Vc.

B.

pizz.

28

simile

33

Fl.

cresc.

Ob.

a 2

p cresc.

Clar. (Do)

a 2

p cresc.

Fag.

cresc.

cresc.

(Si♭)

Cor.

(Fa)

Trbe. (Do)

Trbni.

mf

mf

Timp.

Viol.

cresc.

cresc.

Va.

cresc.

Vc.

cresc.

arco

B.

cresc.

41

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

a 2

ff

Fag.

a 2

ff

(Si♭)

Cor.

(Fa)

Trbe. (Do)

Trbni.

ff

Timp.

Viol.

ff

Va.

ff

Vc.

ff

B.

ff

51

Fl.
a 2
ff

Ob.
a 2
ff

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Fa)

Trbe. (Do)

Trbni.
ff
a 2

Timp.

Viol.
ff

Va.

Vc.

B.

61

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
Viol.
Va.
Vc.
B.

dimin.

p

71

I.

a 2

81

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
Viol.
Va.
Vc.
B.

a 2

sf
simile
sf
simile

89

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
Viol.
Va.
Vc.
B.

p
I.
sf
sf
sf

96

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

Viol.

Va.

Vc.

B.

a 2

a 2

marcato

marcato

sf

sf

103

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

Cor. (Fa)

Viol.

Va.

Vc.

B.

a 2

p

109

Fl. — a 2

Fag. — a 2

Cor. (Fa)

Viol.

Va. — simile

Vc. — simile

B. — pizz.

115

Fl. — cresc.

Ob. — cresc.

Clar. (Do) — cresc.

Fag. — cresc.

Cor. (Fa)

Viol. — cresc.

Va. — cresc.

Vc. — cresc.

B. — arco — cresc.

121

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Fa)

Trbe.
(Do)

Trbni.

mf

mf

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

130

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Fa)

Trbe. (Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

a 2

ff

140

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

Trbni.

Viol.

Va.

Vc.

B.

dimin.

dimin.

dimin.

dimin.

dimin.

dimin.

150

Fl.

Viol.

Va.

Vc.

B.

p

p

p

p

160

Fl
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
Viol.
Va.
Vc.
B.

I.
p
a 2

170

180

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
Viol.
Va.
Vc.
B.

a 2
p
a 2
p

187

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
Viol.
Va.
Vc.
B.

193

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
Viol.
Va.
Vc.
B.

199

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
Viol.
Va.
Vc.
B.

205

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

Viol.

Va.

Vc.

B.

211

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

Viol.

Va.

Vc.

B.

217

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

p

p

Viol.

Va.

Vc.

B.

223

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

Viol.

Va.

Vc.

B.

229

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

Viol.

Va.

Vc.

B.

237

Fl.

Ob.

a 2

Clar. (Do)

a 2

Fag.

Trbe. (Do)

a 2

pp

Viol.

Va.

Vc.

B.

247

a 2

Fl.

Ob.

I.

Clar. (Do)

Fag.

I.

Trbe. (Do)

Viol.

Va.

Vc.

B.

257

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

Viol.

Va.

Vc.

B.

267

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
Trbe. (Do)
Viol.
Va.
Vc.
B.

a 2
a 2
a 2

277 a 2

I.
I.

287

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
Trbe. (Do)
Viol.
Va.
Vc.
B.

a 2
a 2

297

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
Trbe. (Do)
Viol.
Va.
Vc.
B.

307

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
Trbe. (Do)
Viol.
Va.
Vc.
B.

fp

317

a 2

pp

327

a 2

Fl.

Ob.

I.

Clar. (Do)

Fag.

I.

Trbe. (Do)

Viol.

Va.

Vc.

B.

338

Fag.

Trbe. (Do)

a 2

pp

Timp.

pp

Viol.

Va.

Vc.

B.

348

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Fa)

Trbe.
(Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

359

Fl.

Ob.

a 2

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Fa)

Trbe. (Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

371

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor. (Fa)

Trbe. (Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

pp

a 2

382

a 2

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Fa)

pp

Trbe.
(Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

393

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

I.

p

Viol.

p

Va.

p

Vc.

p

B.

p

402

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

I.

p

Viol.

marc.

Va.

Vc.

B.

411

Cor. (Si♭)

a 2

p

simile

Viol.

Va.

Vc.

B.

417

Fl.

a 2

p

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

Cor. (Si♭)

Viol.

Va.

Vc.

simile

pizz.

B.

423

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Fa)

Trbe. (Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

cresc.

a 2

p cresc.

arco

431

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Fa)

Trbe.
(Do)

Trbni.

mf

mf

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

441

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)
Cor.
(Fa)

Trbe. (Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

a 2

ff

451

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

Trbni.

Viol.

Va.

Vc.

B.

dimin.

461

I.

p

a 2

471

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
a 2
Viol.
Va.
sf
sf
Vc.
B.

479

Fl.
p
Ob.
I.
Clar. (Do)
Fag.
Viol.
simile
sf
Va.
simile
sf
Vc.
B.

485

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

Viol.

sf

Va.

sf

sf

Vc.

B.

491

cresc.

Fl.

cresc.

Ob.

cresc.

Clar. (Do)

cresc.

Fag.

cresc.

Viol.

cresc.

sf cresc.

Va.

sf cresc.

Vc.

cresc.

B.

cresc.

497

a 2

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

Viol.

Va.

Vc.

B.

f

sf

503

p

510

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Viol.
Va.
Vc.
B.

517

*)

Attacca Finale *)

*) Im Autograph vermerkt Berwald nach dem Schlußstrich: „524 Takte / Das Stretto dauert ungef: 5 Min:". – In the autograph, after the final double bar, Berwald prescribes: 524 bars. The Stretto lasts ca 5 minutes.

FINALE

Adagio

I.

Flauto I, II

Oboe I, II

Clarinetto I, II in Do / C

Fagotto I, II

Corno I, II in Si♭/ B ottava alta

Corno III, IV in Mi♭/ Es

Tromba I, II in Mi♭/ Es

Trombone I

Trombone II, III

III.

Timpani in Mi♭- Si♭/ Es - B

Violino I

Violino II

Viola

Violoncello

Basso

a 2 · cresc. · f · pp

T./ Bb. 1 ff.: Cf. Crit. Commentary.

Allegro molto

7

Fl.

Ob.

Viol.

Va.

Vc.

B.

13

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭) Cor. (Mi♭)

Viol.

Va.

Vc.

B.

18

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

(Si♭)
Cor.
(Mi♭)

Trbe.
(Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

23

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

(Si♭)
Cor.
(Mi♭)

Trbe.
(Mi♭)

Trbni.

p

p

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

28

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

a 2

p cresc.

cresc.

ff

35

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

a 2

pp

ff

tr

43

a 2

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

Viol.

Va.

Vc.

B.

pp

simile

48

a 2

53

Fl.

Ob.

I.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Mi♭)

a 2

p

Trbe. (Mi♭)

a 2

p

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

59

Fl.

Ob.

pp

Clar. (Do)

a 2

Fag.

(Sib)

Cor.

pp

(Mib)

Trbe. (Mib)

I.

Trbni.

pp

pp

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

marcato

B.

marcato

65

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

cresc.

71

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
(Si♭)
Cor.
(Mi♭)
Trbe. (Mi♭)
Trbni.
Timp.
Viol.
Va.
Vc.
B.

a 2

fff marc.

79

Fl.

Ob. — a 2

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

88

*)

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

*) T. / B. 89, Flauto II: Cf. Crit. Commentary.

96

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

a 2

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Mi♭)

a 2

ff

Trbe. (Mi♭)

a 2

ff

Trbni.

Timp.

ff

Viol.

Va.

Vc.

B.

103

Un poco meno Allegro

Fl.

Ob.

I.

p

Clar. (Do)

Fag.

I.

p

(Si♭)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

p

Va.

p

Vc.

p

B.

p

111

Ob.

Fag.

Viol.

Va.

Vc.

B.

119

a 2

Fl.

pp

Ob.

pp

a 2

Clar.
(Do)

pp

Fag.

pp

Trbni.

pp

Viol.

Va.

Vc.

B.

124

I.

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

(Si♭)
Cor.
(Mi♭)

Trbe.
(Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

128

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

poco a poco cresc. e stringendo

(Si♭)

Cor.

(Mi♭)

a 2

p poco a poco cresc. e stringendo

a 2

p poco a poco cresc. e stringendo

Trbe. (Mi♭)

p poco a poco cresc. e stringendo

Trbni.

Timp.

Viol.

poco a poco cresc. e stringendo

poco a poco cresc. e stringendo

Va.

poco a poco cresc. e stringendo

Vc.

poco a poco cresc. e stringendo

B.

poco a poco cresc. e stringendo

133

Tempo I

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Sib)

Cor.

(Mib)

Trbe. (Mib)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

a 2

cresc.

ff

138

a 2

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

(Si♭)
Cor.
(Mi♭)

ff

a 2

Trbe.
(Mi♭)

a 2

ff

Trbni.

Timp.

ff

Viol.

Va.

Vc.

B.

143

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

(Si♭)
Cor.
(Mi♭)

Trbe.
(Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

148

a 2

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

dimin.

156

II.

a 2

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

p

I.

Viol.

Va.

Vc.

B.

pp marcato

pp marcato

pp marcato

pp marcato

164

I.

ff

pizz.

p

171

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
Trbni. II, III
Viol.
Va.
Vc.
B.

a 2
a 2
II.
pp
arco
arco
arco
ff
ff

178

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
Viol.
Va.
Vc.
B.

I.
a 2
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
a 2
poco a poco cresc.
una corda
ff
una corda
ff
pizz.
p
poco a poco cresc.
p
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
arco
poco a poco cresc.
p
poco a poco cresc.

184

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

Viol.

Va.

Vc.

B.

190

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

Trbni. II, III

III.

mf cresc.

Viol.

Va.

Vc.

B.

196

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

(Si♭)
Cor.
(Mi♭)

Trbe.
(Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

203

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
(Si♭)
Cor.
(Mi♭)
Trbe. (Mi♭)
Trbni.
Timp.
Viol.
Va.
Vc.
B.

ff tenuto e marcato
a 2
tenuto e marcato

209

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

tenuto e marcato

tenuto e marcato

tenuto e marcato

215

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

tenuto e marcato

(Si♭)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

tenuto e marcato

tenuto e marcato

Timp.

Viol.

Va.

tenuto e marcato

Vc.

B.

221

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

227

Fl.

Ob. — a 2

Clar. (Do) — a 2

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Mi♭)

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

marc.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

232

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

(Si♭)
Cor.
(Mi♭)

Trbe.
(Mi♭)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

237

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Mi♭)

Corno III, IV in Do / C

a 2

fff

Tromba I, II in Do/C

Trbe. (Mi♭)

Trbni.

Timpani in Do-Sol/C-G

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

244

Fl.

Ob.

a 2

Clar. (Do)

a 2

Fag.

a 2

(Si♭)

Cor. (Do)

Trbe. (Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

251

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

(Si♭)
Cor.
(Do)

Trbe.
(Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

257

Un poco meno Allegro

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭) Cor. (Do)

Trbe. (Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

I.

p

266

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor. (Do)

Trbe. (Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

pp

a 2

273

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

a 2

(Si♭)

Cor.

(Do)

Trbe.
(Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

278

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor. (Do)

Trbe. (Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

a 2

pp

a 2

283

Tempo I

Fl.

Ob.

cresc.

Clar. (Do)

cresc.

Fag.

poco a poco cresc. e string.

a 2

ff

(Si♭) Cor. (Do)

a 2

p poco a poco cresc. e string.

a 2

p poco a poco cresc. e string.

Trbe. (Do)

a 2

p poco a poco cresc. e string.

Trbni.

Timp.

Viol.

poco a poco cresc. e string.

poco a poco cresc. e string.

Va.

poco a poco cresc. e string.

Vc.

poco a poco cresc. e string.

ff

B.

poco a poco cresc. e string.

ff

288

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Do)

Trbe. (Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

ff

II.

293

a 2

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

(Si♭)
Cor.
(Do)

Trbe.
(Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

ff

298

a 2

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Do)

Trbe.
(Do)

Trbni.

II.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

303 *poco rit.*

Meno Allegro

I.

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

pp

(Si♭)

Cor.

(Do)

Trbe.
(Do)

Trbni.

Timp.

poco rit.

Viol.

Va.

Vc.

B.

p

308

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Do)

Trbe.
(Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

313

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
(Si♭)
Cor. (Do)
Trbe. (Do)
Trbni.
Timp.
Viol.
Va.
Vc.
B.

a 2
pp
a 2
a 2

318

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
(Si♭)
Cor. (Do)
Trbe. (Do)
Trbni.
Timp.
Viol.
Va.
Vc.
B.

cresc.
dimin.
pp cresc.

323

Fl.
Ob.
Clar. (Do)
Fag.
(Si♭)
Cor.
(Do)
Trbe. (Do)
Trbni.
Timp.
Viol.
Va.
Vc.
B.

ppp
a 2
cresc. e poco a poco string.

328

Più mosso

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

a 2

(Si♭)

Cor.

(Do)

Trbe. (Do)

Trbni.

a 2

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

ff

335

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.
(Do)

Trbe.
(Do)

Trbni.

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

344

Fl.

Ob.

Clar. (Do)

Fag.

(Si♭)

Cor.

(Do)

Trbe. (Do)

Trbni.

a 2

ff

Timp.

Viol.

Va.

Vc.

B.

352

Fl.

Ob.

Clar.
(Do)

Fag.

(Si♭)
Cor.
(Do)

Trbe.
(Do)

Trbni.

III.

fff

Timp.

ff dimin.

ppp

Viol.

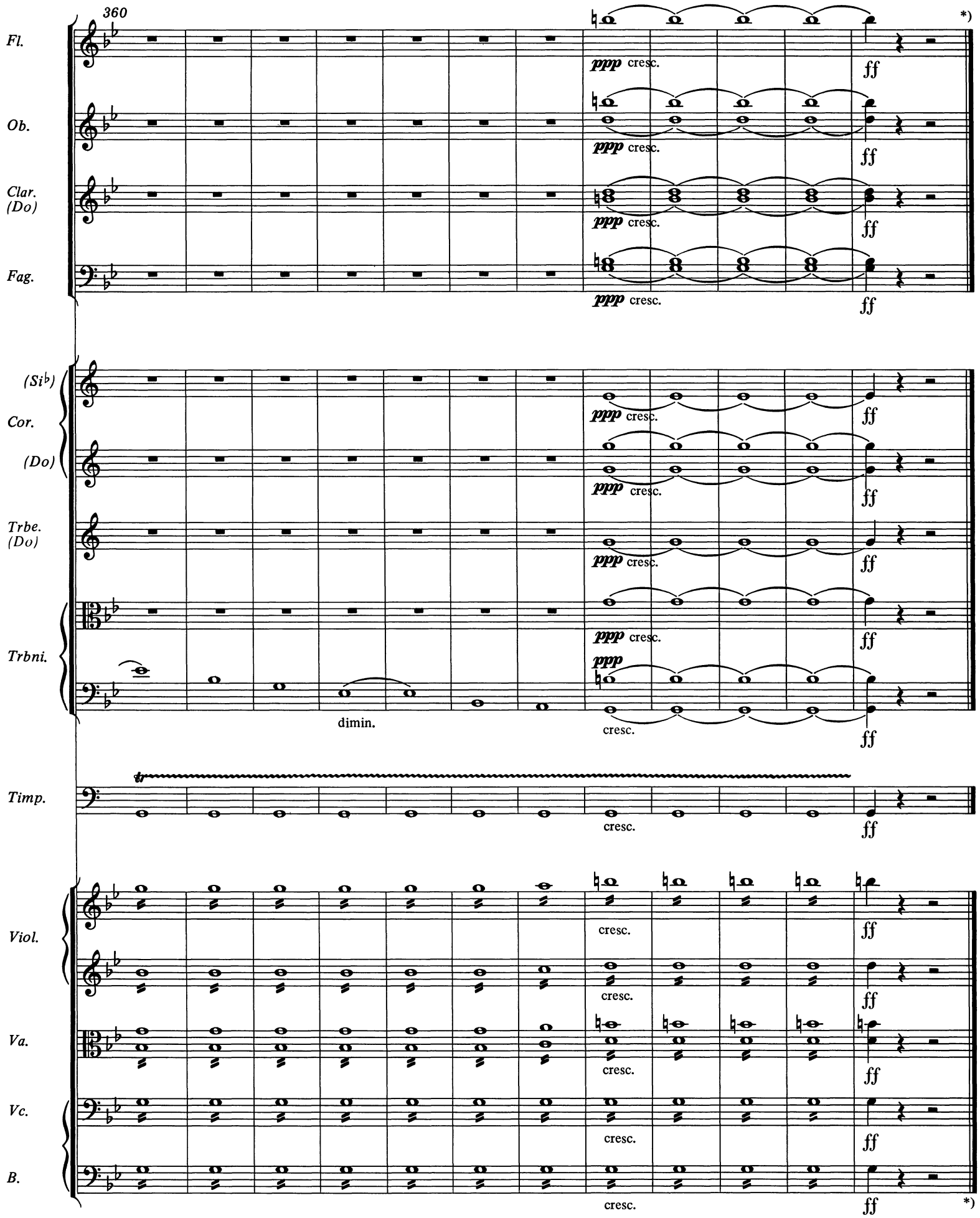
Va.

Vc.

B.

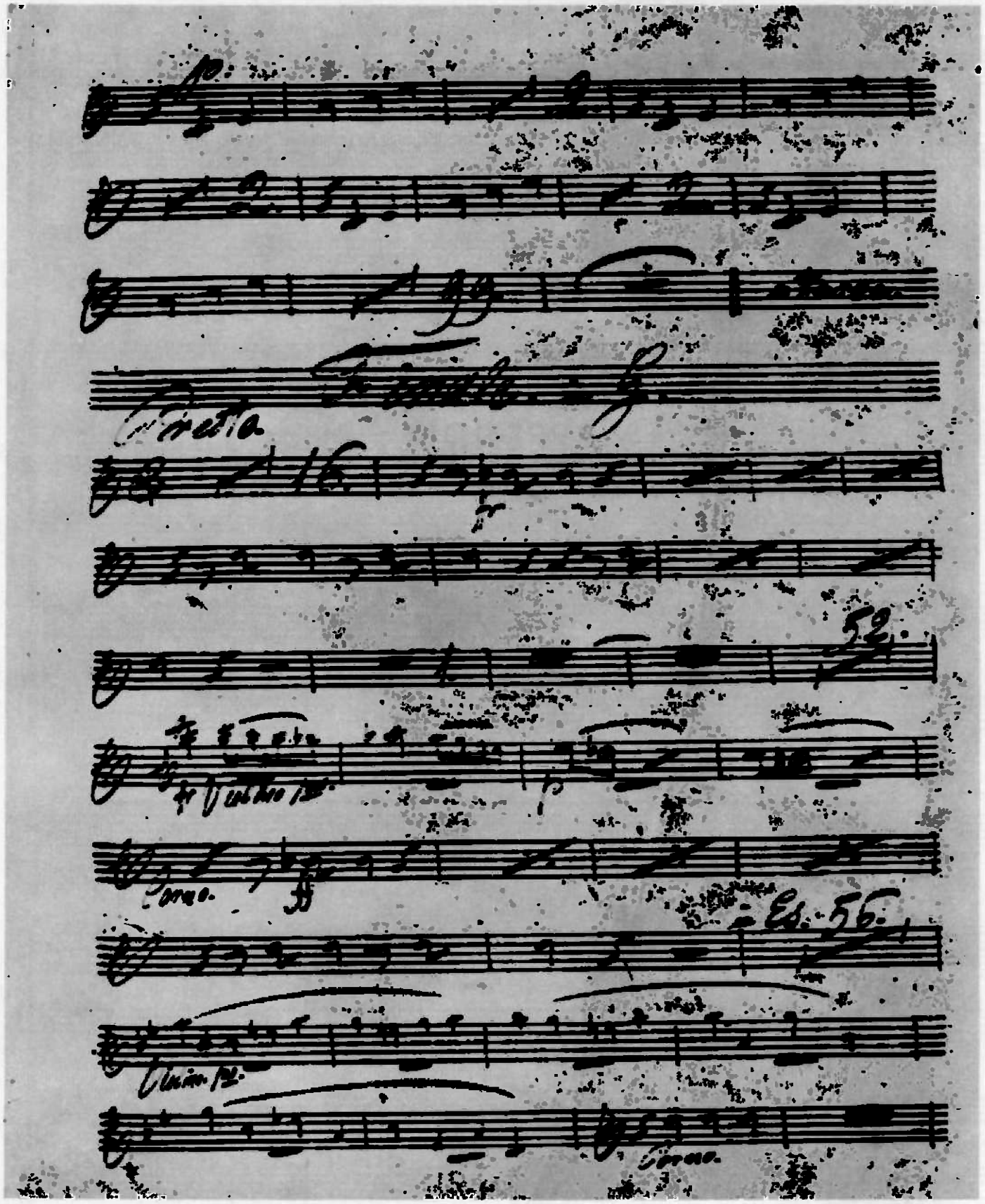
dimin.

ppp

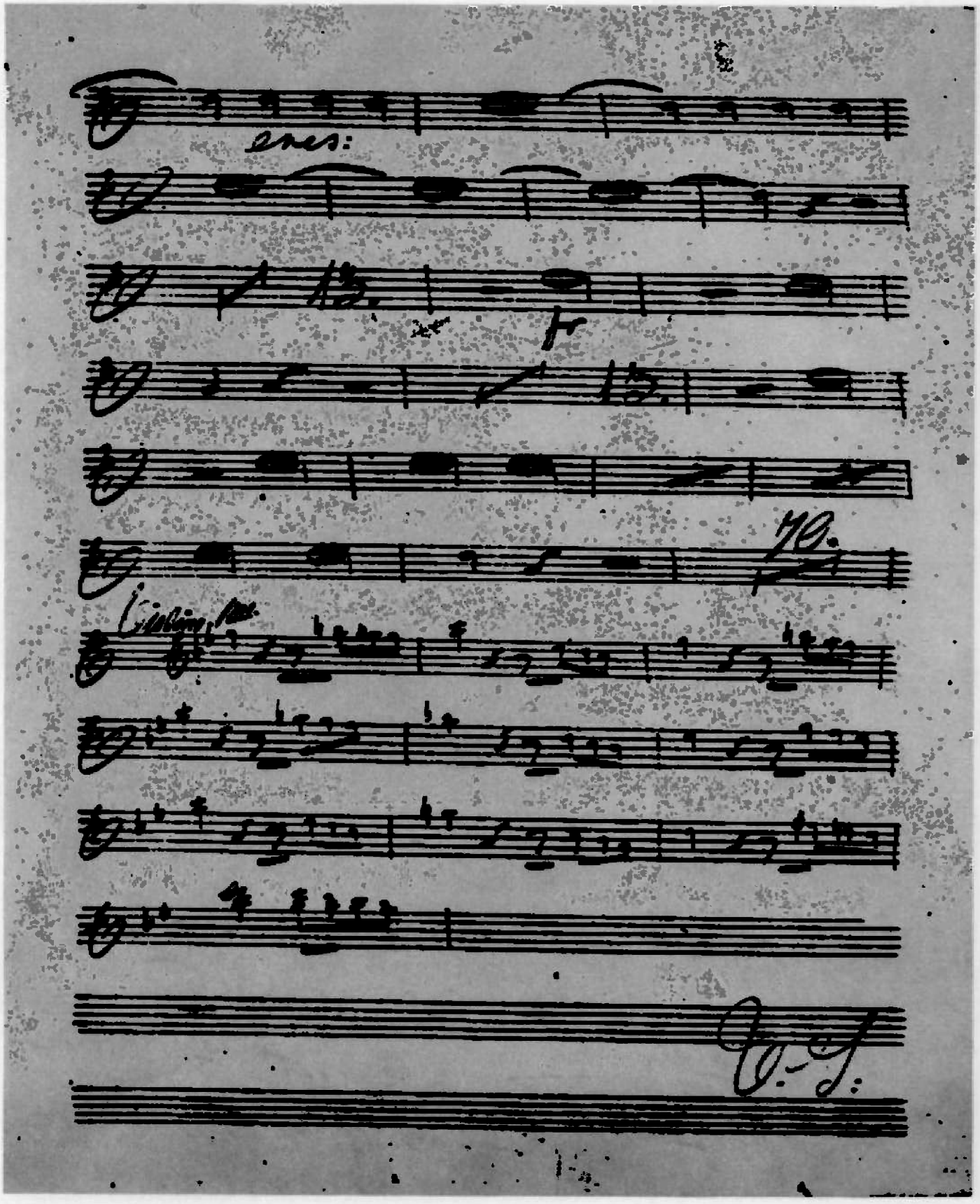


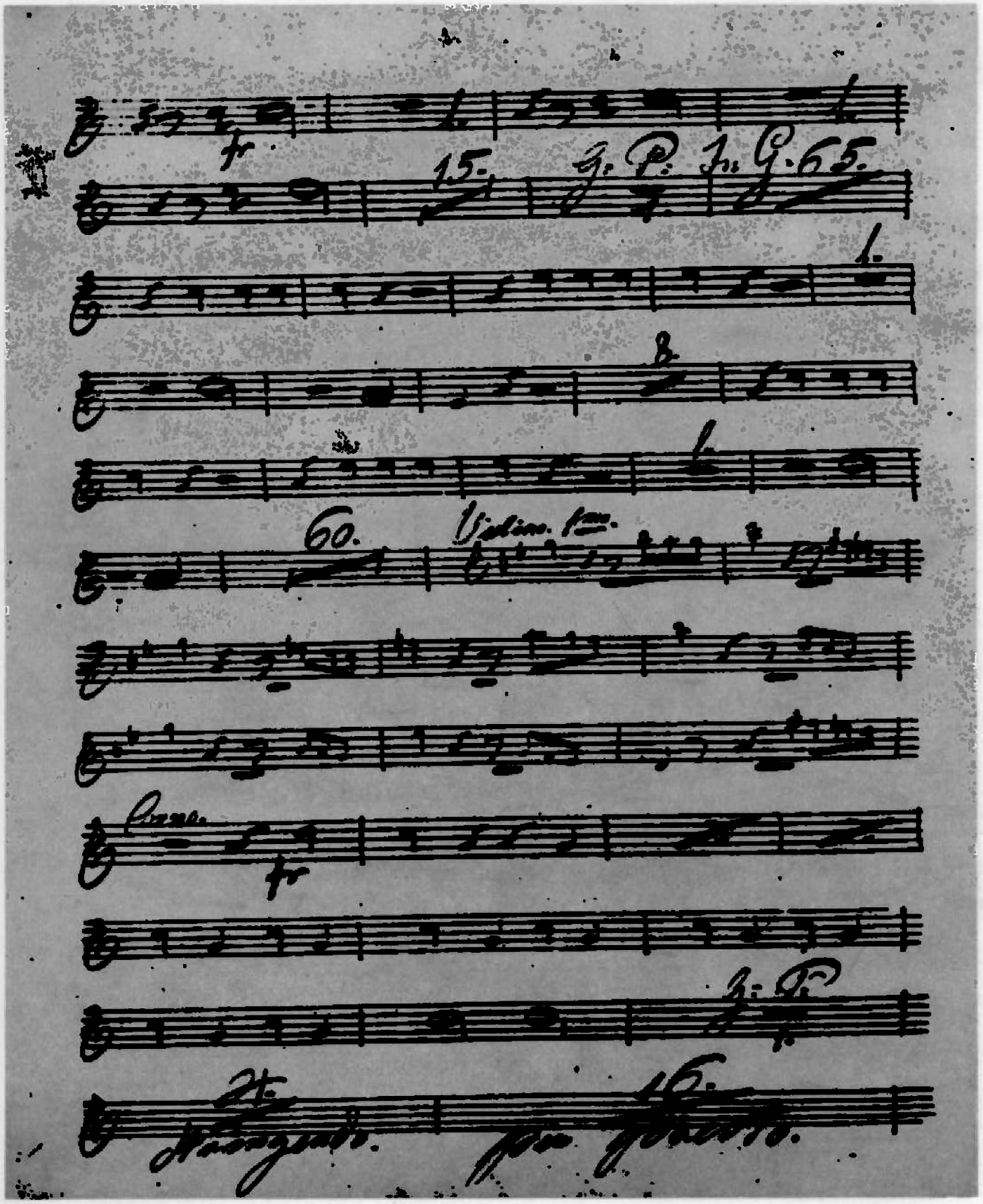
*) Im Autograph vermerkt Berwald nach dem Schlußstrich: „371 Takte / Das Finale spielt ungef: 8 Min: und die ganze Sinfonie ungef: 34 Minuten".– In the autograph, after the final double bar, Berwald prescribes: 371 bars. The Finale plays ca 8 minutes and the whole symphony ca 34 minutes.

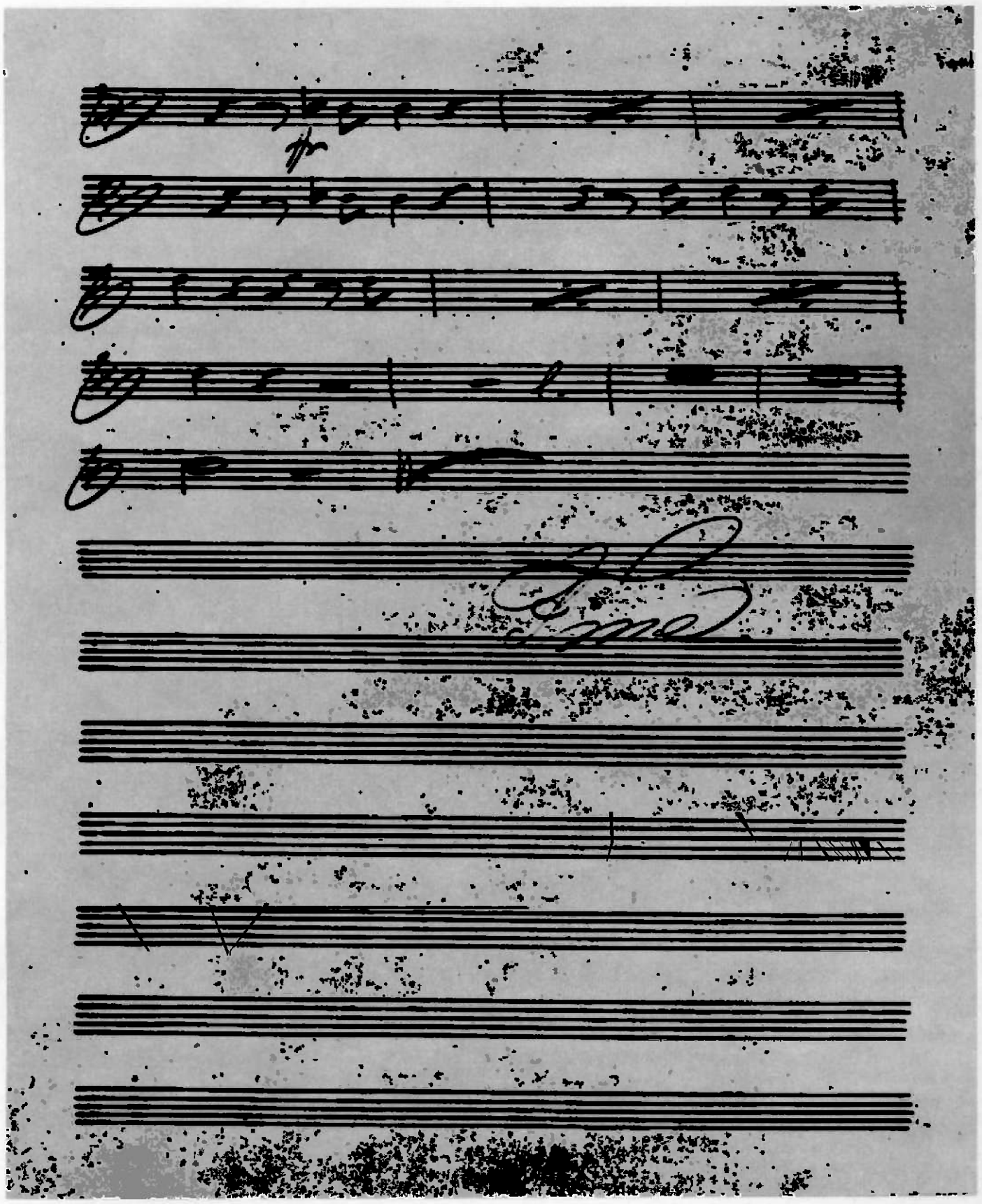
Horn II - Stimme der ersten Fassung des Finale *)
Corno II Part in the first version of the Finale *)



*) Cf. Vorwort / Preface und / and Critical Commentary.


ores:
f
10.


15.
60.
Violino 1mo.
Corno.
fr



CRITICAL COMMENTARY

Abbreviations

b., bb.	=	bar, bars
B.	=	Basso
BwGA	=	Berwald Complete Edition
Cb.	=	Contrabasso
Clar.	=	Clarinetto
Cor.	=	Corno
Fag.	=	Fagotto
FamA	=	Archives of the Berwald family, since 1969 in MAB
Fl.	=	Flauto
MAB	=	Library of Kungl. Musikaliska Akademien, Stockholm
Ob.	=	Oboe
STM	=	*Svensk tidskrift för musikforskning*, Stockholm
str.	=	strings
Timp.	=	Timpani
Trba., Trbe.	=	Tromba, Trombe
Trbne., Trbni.	=	Trombone, Tromboni
V. (Viol.)	=	Violino
Va.	=	Viola
Vc.	=	Violoncello
vol.	=	volume

I. Sources

A MAB. Autograph score, bound in blue boards with new green cloth spine. On the front cover in ink in Berwald's handwriting: *Sinfonie Sérieuse.*
70 sheets paginated *1—137* by Berwald, sheet 69[v] and 70 only ruled.
Format: ca 23.5 by 29 cm. Watermark: C & I HONIG and J HONIG (sheet 63 and 68). Over the first accolade, in a mixture of Latin and German hand, Berwald has written in ink: *„Sinfonie Sérieuse„ kompon: von Franz Berwald — 1842. Wien.* [*1842. Wien.* written later.]
The music text in the source, written in ink and with very few alterations, consists of: *Allegro con energia* pp. *1—44, Adagio maestoso* pp. *45—56, Stretto.* pp. *57—100* and *Finale. Adagio Allegro molto.* pp. *101—137.*

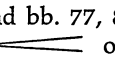
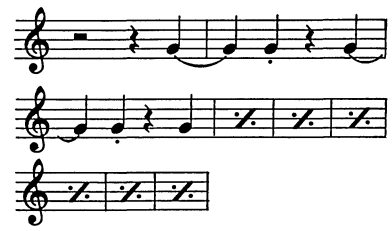
B MAB. Fragment of a Corno II part written by unknown hand and stitched in blue boards. On the front cover in ink in autograph: *Corno 2.* [by unknown hand in pencil:]/ *till Sinfonie Serieuse.* [In the bottom right-hand corner in ink in Berwald's handwriting:] *Colat* = ("checked") / $1^3/_4$. In the top left-hand corner a red label with ink inscription by Berwald's wife Mathilde: *№ 107.*
4 sheets, sheet 4[v] only ruled. Format: ca 29.5 by 24 cm. No watermark.
In b. 299 of the last movement Berwald has written in pencil: *In G.* (See further the facsimile of this movement, pp. 170—173.)
The music text, written in ink, starts on b. 201 in the first movement (one sheet missing). The other movements are complete, but the last movement is not identical with the Finale in source A. The Corno part might have been used in the very first performance of the symphony in Stockholm in 1842 (cf. Vorwort/Preface).

II. Notes on the Sources

The following remarks apply to source A in the absence of any statement to the contrary.

Allegro con energia

Designations of the instruments and their order in the score: V. I, V. II, Va., all undesignated, *Flauti, Oboi, Clarin B, Fagotti, Corni F., Corni Es, Tromboni* (2 staves with a brace), *Tromp: Es, Timp: Es. B.,* Vc./Cb., undesignated, on one stave, altogether 14 staves.

Bar	Instrument	Note
51	Ob.	the last note of the phrase missing, perhaps because of change of page (a semibreve rest is written in the bar, however).
107—108, 368—369	Vc./Cb.	extra slur between the semibreves under the big slur.
140—141	V. I	slur from c‴ in b. 140 crossing the bar-line, but no continuation in b. 141 (change of page).
184	Clar.	dot also under the first third.
231—233	Fl.	8[va] -designation missing (change of page).
337, 340	Clar.	♯, not x.
341	Clar.	the last crotchet a″ sharp. Cf. Va. and bb. 77, 80, 338.
360—361, 370—371	Fl., Fag., Cor., str.	 only in the former bar, but crossing the bar-line (change of page). Changed according to bb. 99—100.
423—431	Cor. II	the reading in source B:  Adagio maestoso

Designations of the instruments and their order in the score: V. I, V. II, Va., all undesignated, *Flauti, Oboi, Clarinetti C., Fagotti, Corni F., Corni C., Tromboni* (2 staves with a brace), *Clarini F., Timpani F. C.,* Vc./Cb., undesignated, on one stave, altogether 14 staves.

Bar	Instrument	Note
1 ff.	all	in source B the time signature is ¢. No introductory expression mark in either source; the opening of this movement is usually played with p as the basic indication (cf. bb. 32 and 73 respectively).
50—51	Fag.	the slur crosses the bar-line, but no continuation in b. 51 (change of page).
54	Cor. II	c″ in source B.
60—61	Clar. II, V. I, V. II	cf. bb. 51—52 where the repeated note in Ob. II and Fag. I is tied.
68—70	Cor. II	B has dots over the last 4 semiquavers in b. 68 and over the last 7 in bb. 69—70.
73—74	Va.	the reading in the source (cf. bb. 1—2): Stretto

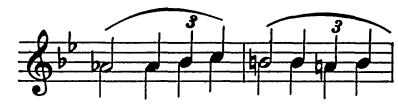
Designations of the instruments and their order in the score: V. I, V. II, Va., all undesignated, *Flauti, Oboi, Clarin: C., Fagotti, Corni B. ottava alta, Corni F., Tromboni* (2 staves with a brace), *Clarini C., Timpani E. A.,* Vc./Cb., undesignated, on one stave, altogether 14 staves.

Bar	Instrument	Note
27	Cor. II	B has dots under the crotchets in this bar.
398	Cor. II	this bar missing in B (in the V. II cue).
404—405	V. II	the slur ends before the bar-line.

Finale
Adagio — Allegro molto

Designations of the instruments and their order in the score: V. I, V. II, Va., all undesignated, *Flauti, Oboi, Clarin: C, Fagotti, Corni B. ottava alta, Corni Es., Tromboni* (2 staves with a brace), *Tromp: Es, Timp: Es. B.,* Vc./Cb., undesignated, on one stave, in all 14 staves.

Bar	Instrument	Note
1 ff.	all	opening expression mark missing. Cf. the second movement, bb. 1, 9 etc.

Bar	Instrument	Note
63	Ob. II	*p*, not pp.
89	Fl. II	written in the flute parts is *col Viol. 1º*, causing a step down to a' for Fl. II, for which there is otherwise no reason. The double stopping in V. I, however, was probably written with the instrument's open A-string in mind.
130—131	V. I, V. II	the slur ends before the bar-line (change of page); cf. bb. 282—283.
209—210	Ob.	the reading in the source:  Changed according to surrounding parts.
287	Fag.	the notes marked staccato, starting from the second quaver.
324—325	Fl., V. I, V. II	the slur ends before the bar-line; cf. bb. 130—131 and 282—283.
347	V. I	the beam not broken; made clearer according to V. II and Va.